

HONDA CMX250C

OWNER'S MANUAL

MANUEL DU CONDUCTEUR

FAHRER-HANDBUCH

- Following codes in this manual indicate each country.
- Les lettres suivantes représentent dans ce manuel les pays suivants.
- Die folgenden Modellcoden in dieser Anleitung zeigen das jeweilige Land an.

SW	Switzerland	Suisse	Schweiz	SW
U	Australia	Australie	Australien	U

- The specifications may vary with destinations.
- Les caractéristiques peuvent varier selon les pays de distribution.
- Die technischen Daten können je nach Bestimmungsland unterschiedlich sein.

- **READ THE OWNER'S MANUAL CAREFULLY**

Pay special attention to the statements preceded by the following words:

 WARNING

- * *Indicates a possibility of personal injury or loss of life if instructions are not followed.*

CAUTION

- * *Indicates a possibility of equipment damage if instructions are not followed.*

- **LISEZ SOIGNEUSEMENT LE MANUEL DU CONDUCTEUR**

Soyez spécialement attentif dans les deux cas suivants:

ATTENTION

- * *Signale un risque de blessure corporelle ou d'accident mortel si les instructions ne sont pas suivies.*

PRECAUTION

- * *Signale un risque de détérioration de la motocyclette si les instructions ne sont pas suivies.*

- **LESEN SIE DAS FAHRERHANDBUCH AUFMERKSAM**

Beachten Sie die mit nachfolgenden Hinweisen beschriebenen Abschnitte.

WARNUNG

- * *Enthält wichtige Informationen über mögliche Unfallgefahren.*

VORSICHT:

- * *Enthält wichtige Informationen zur Vermeidung von Schäden.*

PREFACE

This booklet is your guide to the basic operation and maintenance of your new motorcycle. Please take the time to read the Owner's Manual carefully. As with any fine machine, proper care and maintenance are essential for trouble-free operation and optimum performance. Your authorized Honda dealer will be glad to provide further information or assistance and is equipped to handle your future service needs.

Thank you for selecting a Honda. We wish you many miles of continued riding pleasure in the years ahead.

NOISE EMISSION (AUSTRALIA ONLY)

This motorcycle complies with the Australian Design Rule (ADR 39-2-3) requirements for noise emission regulations. And the data below are written according to the requirements.

Sound Level of Stationary Test	Engine Speed at Maximum Power
89.5 dB (A)	8,500 rpm

All information in this publication is based on the latest product information available at the time of approval for printing HONDA MOTOR CO., LTD. reserves the right to make changes at any time without notice and without incurring any obligation whatever no part of this publication may be reproduced without written permission.

INTRODUCTION

Ce manuel vous servira de guide pour l'utilisation et l'entretien de votre nouvelle motocyclette. Veuillez prendre le temps nécessaire pour le lire soigneusement. Comme pour toutes les machines de haute précision le soin et l'entretien que vous apporterez à votre motocyclette vous en permettront une utilisation optimale. Votre concessionnaire HONDA vous donnera avec plaisir toutes les informations et toute l'assistance dont vous pourriez avoir besoin: il est équipé pour répondre à toutes vos demandes futures de réparation.

Nous vous remercions d'avoir choisi HONDA. Nous espérons que vous aurez le plaisir de faire beaucoup de kilomètres avec votre motocyclette dans les années à venir.

Toutes les informations contenues dans cette publication sont élaborées à partir des renseignements les plus récents sur les produits de HONDA disponibles au moment de l'approbation d'impression. LA HONDA MOTOR CO., LTD. se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis et sans aucune obligation de sa part. Aucun passage de cette publication ne peut être reproduit sans autorisation écrite.

EINLEITUNG

Dieses Handbuch soll Sie über die grundsätzliche Bedienung und Instandhaltung Ihres neuen Motorrades informieren. Nehmen Sie sich bitte die Zeit, das Fahrerhandbuch aufmerksam durchzulesen. Wie für jede gute Maschine sind auch für dieses Motorrad die richtige Pflege und Wartung für einen störungsfreien Betrieb und optimale Leistung unerlässlich.

Ihre autorisierte HONDA-Werkstatt hilft Ihnen gerne mit Rat und Tat. Außerdem ist sie gut ausgerüstet, um später anfallende Wartungsarbeiten einwandfrei ausführen zu können. Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für ein HONDA-Motorrad entschieden haben. Wir wünschen Ihnen in den kommenden Jahren viele Kilometer reinen Fahrvergnügens.

Alle Angaben in dieser Druckschrift beruhen auf der neuesten Produkt-Information, die zur Zeit der Druckgenehmigung erhältlich war. Firma HONDA MOTOR CO., LTD. behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen, ohne dabei irgendwelche Verpflichtungen einzugehen. Kein Teil dieser Druckschrift darf ohne schriftliche Genehmigung abgedruckt werden.

CONTENTS

MOTORCYCLE SAFETY	8	Engine Oil	82
Safe Riding Rules	8	Oil Filter	82
Protective Accessories	12	Spark Plugs	88
Modifications.....	12	Valve Clearance.....	92
Loading and Accessories	14	Air Cleaner.....	96
DESCRIPTION	20	Crankcase Breather	98
Parts Location.....	20	Throttle Operation	100
Serial Numbers	26	Idle Speed	102
Parts Function.....	30	Clutch	104
Fuel	46	Front Brake	108
Engine Oil	50	Rear Brake	114
Suspension	52	Drive Chain	118
Tires	54	Battery	128
OPERATION	58	Front Wheel Removal	132
Pre-ride Inspection	58	Rear Wheel Removal.....	136
Starting the Engine	62	Side Stand	138
Break-in.....	66	Fuse Replacement	140
Riding	68	Tool Kit	144
Braking	70	STORAGE GUIDE	146
Parking	74	SPECIFICATIONS.....	152
MAINTENANCE	76	WIRING DIAGRAM	161
Maintenance Schedule	76		

TABLE DES MATIERES

REGLES DE SECURITE	9	Huile moteur	83
Règles pour une conduite en sécurité...	9	Bougies d'allumage	89
Accessoires de protection	13	Jeu des soupapes	93
Modifications.....	13	Filtre à air	97
Chargement et accessoires	15	Reniflard du carter moteur.....	99
DESCRIPTION	21	Fonctionnement de l'accélérateur.....	101
Emplacement des commandes	21	Régime de ralenti	103
Numéros de séries	27	Embrayage	105
Fonctions des commandes	31	Frein avant	109
Essence	47	Frein arrière	115
Huile moteur	51	Chaîne de transmission.....	119
Suspension	53	Batterie	129
Pneus	55	Enlèvement de la roue avant	133
UTILISATION	59	Enlèvement de la roue arrière	137
Inspection avant la conduite	59	Béquille latérale.....	139
Démarrage du moteur.....	63	Remplacement des fusibles	141
Rodage	67	Trousse à outils	145
Conduite	69	GUIDE DE REMISAGE	147
Freinage	71	SPECIFICATIONS	154
Stationnement	75	SCHEMA ELECTRIQUE	161
ENTRETIEN	77		
Programme d'entretien	77		

INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEIT BEIM MOTORRADFAHREN .	9	Zündkerzen	89
Sicheres Motorradfahren	9	Ventilspiel	93
Schutzbekleidung	13	Luftfilter	97
Fahrzeugveränderungen	13	Kurbelgehäuseentlüftung	99
Gepäck und Zubehör	15	Gasbetätigung	101
ARMATUREN UND		Vergaser	103
BEDIENUNGSELEMENTE	21	Kupplung	105
Anordnung der Bedienungselemente	21	Vorderradbremse	109
Seriennummern	27	Hinterradbremse	115
Farbetikett	29	Antriebskette	119
Instrumente und Anzeigen		Batterie	129
und Bedienungselemente	31	Ausbau des Vorderrades	133
Benzin	47	Ausbau des Hinterrades	137
Motoröl	51	Seitenständer	139
Aufhängung	53	Auswechseln von Sicherungen	141
Reifen	55	Werkzeugsatz	145
BETRIEBSANLEITUNG	59	ANLEITUNG ZUR	
Überprüfung vor dem Fahren	59	AUSSERBETRIEBNAHME	147
Anlassen des Motors	63	TECHNISCHE DATEN	156
Einfahren	67	SCHALTBILD	161
Fahren	69		
Bremsen	71		
Parken	75		
WARTUNG	77		
Wartungsplan	77		
Motoröl	83		

MOTORCYCLE SAFETY



- * *Motorcycle riding requires special efforts on your part to ensure your safety. Know these requirements before you ride.*

SAFE RIDING RULES

1. Always make a pre-ride inspection (page 31) before you ride the motorcycle.
You may prevent an accident or equipment damage.
2. Many accidents involve inexperienced riders. Most states require a special motorcycle riding test or license. Make sure you are qualified before you ride.
NEVER lend your motorcycle to an inexperienced rider.
3. Many car/motorcycle accidents happen because the car driver does not “see” the motorcyclist.
Make yourself conspicuous to help avoid the accident that wasn’t your fault:

LA SECURITE DE PILOTAGE

ATTENTION

- * *Le pilotage d'une moto demande de la part du pilote un effort particulier pour assurer la sécurité. Avant de prendre la route, bien assimiler les règles ci-dessous.*

REGLES POUR LA SECURITE DE PILOTAGE

1. Avant de conduire la motocyclette, toujours effectuer les "contrôles avant l'utilisation" (page 31). Ceci permettra d'éviter des accidents ou d'endommager la moto.
2. De nombreux accidents ont pour victime des pilotes inexpérimentés. La plupart des états exigent un examen de conduite, ou un permis spécial pour la moto. Avant de prendre la route, s'assurer que l'on est en règle. **NE JAMAIS** prêter la moto à un pilote inexpérimenté.
3. La cause de nombreux accidents de moto est qu'un automobiliste n'a pas vu le motocycliste. Veiller à bien être visible pour ne pas être la victime d'un accident dont on n'est pas responsable. Pour cela:

SICHERES MOTORRADFAHREN

WARNUNG

- * *Motorradfahrer müssen auf ihre eigene Sicherheit besonders bedacht sein. Beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.*

HINWEISE ZUR FAHR SICHERHEIT

1. Überprüfen Sie das Motorrad vor jeder Fahrt (Seite 31). Sie können dadurch einen Unfall oder eine Beschädigung der Maschine vermeiden.
2. Häufig werden unerfahrene Fahrer in Unfälle verwickelt.
Fahren Sie auf keinen Fall, wenn Sie noch keinen Führerschein haben. Fahren Sie etwas abseits vom Verkehr, wenn Sie sich noch nicht so sicher fühlen.
Leihen Sie Ihr Motorrad auch **NIEMALS** einem unerfahrenen Fahrer.
3. Viele Unfälle zwischen Autos und Motorrädern passieren, weil der Autofahrer das Motorrad nicht gesehen hat.
Tragen Sie auffallende Kleidung, damit Sie nicht ohne Eigenverschulden in einen Unfall verwickelt werden:

- Wear bright or reflective clothing.
 - Don't ride in another motorist's "blind spot."
4. Obey all federal, state, and local laws and regulations.
 - Excessive speed is a factor in many accidents. Obey the speed limits, and NEVER travel faster than conditions warrant.
 - Signal before you make a turn or lane change. Your size and maneuverability can surprise other motorists.
 5. Don't let other motorists surprise you. Use extra caution at intersections, parking lot entrances and exits, and driveways.
 6. Keep both hands on the handlebars and both feet on the footpegs while riding. A passenger should hold on to the motorcycle or the operator with both hands and keep both feet on the passenger footpegs.

- Porter des vêtements clairs ou réfléchissants.
 - Eviter de se trouver dans l'angle mort de vision des automobilistes.
4. Respecter toutes les réglementations fédérales, des états et locales.
 - L'excès de vitesse est l'un des facteurs de nombreux accidents. Ne pas dépasser les limites de vitesse.
 - Signaler son intention de tourner ou de changer de voie aux autres usagers. La taille et la maniabilité de la moto peuvent les surprendre.
 5. Ne pas se laisser surprendre par les autres automobilistes. Redoubler de prudence aux intersections, sorties et entrées de parking et voies privées.
 6. Garder les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds pendant la conduite. Le passager doit se tenir à la moto ou au pilote avec les deux mains et garder les deux pieds sur les repose-pieds passager.

- Tragen Sie helle oder reflektierende Kleidung.
 - Fahren Sie nicht im toten Winkel eines anderen Kraftfahrzeugs.
4. Beachten Sie alle Bundes- und Landesgesetze sowie Verkehrsvorschriften.
 - Viele Unfälle lassen sich auf übermäßige Geschwindigkeit zurückführen. Beachten Sie Geschwindigkeitsbegrenzungen und fahren Sie NIEMALS schneller, als es die Bedingungen erlauben.
 - Blinken Sie, bevor Sie abbiegen oder die Spur wechseln. Sie könnten durch ein plötzliches Manöver andere Verkehrsteilnehmer überraschen.
 5. Rechnen Sie mit der Unachtsamkeit anderer Verkehrsteilnehmer. Seien Sie besonders an Kreuzungen, Ein- und Ausfahrten von Parkplätzen und Autobahnen vorsichtig.
 6. Lassen Sie beim Fahren stets beide Hände am Lenker und beide Füße auf den Fußrasten. Der Beifahrer sollte sich ebenfalls mit beiden Händen am Motorrad oder am Fahrer festhalten und beide Füße auf den Beifahrerfußrasten lassen.

PROTECTIVE APPAREL

1. Most motorcycle accident fatalities are due to head injuries: ALWAYS wear a helmet. You should also wear a face shield or goggles as well as boots, gloves, and protective clothing. A passenger needs the same protection.
2. The exhaust system becomes very hot during operation, and it remains hot after operation. Never touch any part of the hot exhaust system. Wear clothing that fully covers your legs.
3. Do not wear loose clothing which could catch on the control levers, footpegs, drive chain or wheels.

MODIFICATIONS



- * *Modification of the motorcycle, or removal of original equipment, may render the vehicle unsafe or illegal. Obey all federal, state and local equipment regulations.*

VETEMENTS DE PROTECTION

1. La plupart des décès dans les accidents de moto sont dûs à des blessures à la tête: **TOUJOURS** porter un casque.
Se protéger les yeux avec des lunettes ou un écran et porter des bottes, des gants et des vêtements protecteurs. La même protection est nécessaire pour le passager.
2. Le système d'échappement devient très chaud pendant la marche et le reste après l'arrêt. Ne jamais toucher les pièces du système d'échappement lorsqu'il est chaud.
Porter également des vêtements qui recouvrent entièrement les jambes.
3. Ne pas porter des vêtements trop amples qui peuvent se prendre dans les leviers de commande, les repose-pieds, la chaîne secondaire ou les roues.

MODIFICATIONS

ATTENTION

- * *La modification de la moto ou le retrait de l'équipement qui s'y trouve monté à l'origine peuvent nuire à la sécurité et être contraires à la réglementation. Respecter toutes les réglementations fédérales, des Etats et locales les sur l'équipement.*

SCHUTZBEKLEIDUNG

1. Untersuchungen von tödlich ausgegangenen Motorradunfällen haben ergeben, daß die Todesursache meist Kopfverletzungen waren. Fahren Sie **NIEMALS** ohne Helm. Sie sollten auch einen Gesichtsschutz oder eine Motorradbrille sowie Stiefel, Handschuhe und Schutzkleidung tragen. Für den Beifahrer gilt dasselbe.
2. Die Auspuffanlage wird während des Betriebs sehr heiß und ist auch noch heiß, wenn der Motor abgestellt wird. Berühren Sie niemals ein Teil der Auspuffanlage in heißem Zustand. Ihre Bekleidung muß die Beine ganz abdecken.
3. Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke, die sich an den Steuerhebeln, Fußrasten, an der Antriebskette oder den Rädern verfangen können.

FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN

WARNUNG

- * *Durch Änderungen am Motorrad oder Ausbau von Original-Ausrüstungsteilen kann das Fahrzeug verkehrsunsicher werden oder nicht mehr den Vorschriften entsprechen. Beachten Sie alle diesbezüglich geltenden Vorschriften.*

LOADING AND ACCESSORIES



- * *A motorcycle is sensitive to changes in weight distribution. Addition of accessories or cargo can impair the motorcycle's stability and performance. To prevent an accident, use extreme care when adding and riding with cargo and accessories. These general guidelines may help you decide whether, or how to equip your motorcycle.*

Loading

The combined weight of the rider, passenger, cargo and all accessories must not exceed 156 kg (345 lbs) the vehicle capacity load. Cargo weight alone must not exceed 14 kg (30 lbs).

1. Keep cargo and accessory weight low and close to the center of the motorcycle. Load weight equally on both sides to minimize imbalance. As weight is located farther from the motorcycle's center of gravity, handling is proportionally affected.

CHARGEMENT ET ACCESSOIRES

ATTENTION

- * *Une moto est sensible aux changements dans la distribution du poids. L'addition d'accessoires peut affecter la stabilité et les performances de la moto. Pour éviter tout accident, être extrêmement prudent lorsqu'on ajoute une charge ou des accessoires et que l'on conduit avec eux. Ces règles générales aideront le pilote à décider s'il doit ou non équiper sa moto.*

Charge

Le poids combiné du pilote, du passager, du chargement et de la totalité des accessoires ne doit pas dépasser 156 kg; ceci est la capacité de charge de la machine. Le chargement lui-même ne doit pas dépasser 14 kg environ.

1. Maintenir le poids de la charge et des accessoires aussi bas et près du centre de la moto que possible. Répartir la charge uniformément des deux côtés pour minimiser le déséquilibre. Plus le poids de la charge se trouve loin du centre de gravité de la moto, moins bonne est la maniabilité de la moto.

GEPÄCK UND ZUBEHÖR

WARNUNG

- * *Motorräder reagieren empfindlich auf Änderungen der Gewichtsverteilung. Durch Hinzufügung von Zubehör oder Gepäck können Stabilität und Leistung des Motorrads beeinträchtigt werden. Um einen Unfall zu vermeiden, ist beim Aufladen von Gepäck, Anbringen von Zubehör und Fahren unter diesen Bedingungen äußerste Vorsicht geboten. Die folgenden allgemeinen Richtlinien geben Ihnen vielleicht eine Antwort auf die Frage, ob oder wie Sie Ihr Motorrad ausstatten sollen.*

Gepäck

Das kombinierte Gewicht von Fahrer, Beifahrer, Zuladung und aller Zubehöerteile darf die Nutzlast von 156 kg nicht überschreiten. Das Gewicht des Gepäcks allein darf 14 kg nicht überschreiten.

1. Halten Sie das Gewicht von Gepäck und Zubehör so niedrig wie möglich und in der Nähe der Mitte des Motorrads. Verteilen Sie das Gewicht gleichmäßig auf beide Seiten, um Ungleichgewicht zu vermeiden. Je weiter das Gewicht vom Schwerpunkt des Motorrads entfernt wird, desto mehr wird die Handhabung des Fahrzeugs beeinträchtigt.

2. All cargo and accessories must be secure for stable handling. Recheck cargo security and accessory mounts frequently.
3. Do not attach large or heavy items (such as a sleeping bag or tent) to the handlebars, front forks, or fender. Unstable handling or slow steering response may result.

Accessories

Genuine Honda accessories have been specifically designed for and tested on this motorcycle.

Because the factory cannot test all other accessories, you are personally responsible for proper selection, installation, and use of non-Honda accessories. Always follow the guidelines under Loading, and these:

2. Pour la stabilité de comportement de la moto, la charge et les accessoires doivent être bien fixés. Vérifier fréquemment l'arrimage de la charge et le montage des accessoires.
3. Ne pas fixer d'objets volumineux et lourds (tels que sac de couchage ou tente) au guidon, sur la fourche avant ou sur le gardeboue. Ceci affecterait la tenue de route et la réponse de la direction.

Accessoires

Les accessoires Honda d'origine ont été spécialement conçus pour cette moto et testés sur elle.

Etant donné qu'il nous est impossible de tester tous les autres accessoires, le pilote est personnellement responsable du choix, de la pose et de l'utilisation d'accessoires ayant une autre origine que Honda. Toujours observer les règles figurant sous "Chargement" et celles qui suivent:

2. Alle Gepäck- und Zubehöerteile müssen einwandfrei gesichert sein, um stabile Handhabung zu gewährleisten.
Kontrollieren Sie häufig nach, ob Gepäck und Zubehör wirklich einwandfrei befestigt sind.
3. Keine großen oder schweren Gegenstände (wie z.B. einen Schlafsack oder ein Zelt) an Lenker, Teleskopgabel oder Schutzblech, befestigen, da dadurch unstabile Handhabung oder langsame Reaktion auf Lenkbewegungen verursacht werden kann.

Zubehör

Original-Honda-Zubehör wurde speziell für diese Maschine entwickelt und getestet. Honda kann nicht alle anderen Zubehörartikel testen. Sie sind persönlich verantwortlich für die richtige Wahl, Installation und den Gebrauch von Zubehörartikeln anderer Hersteller. Befolgen Sie stets die Richtlinien unter der Überschrift "Gepäck" und die nachfolgenden:

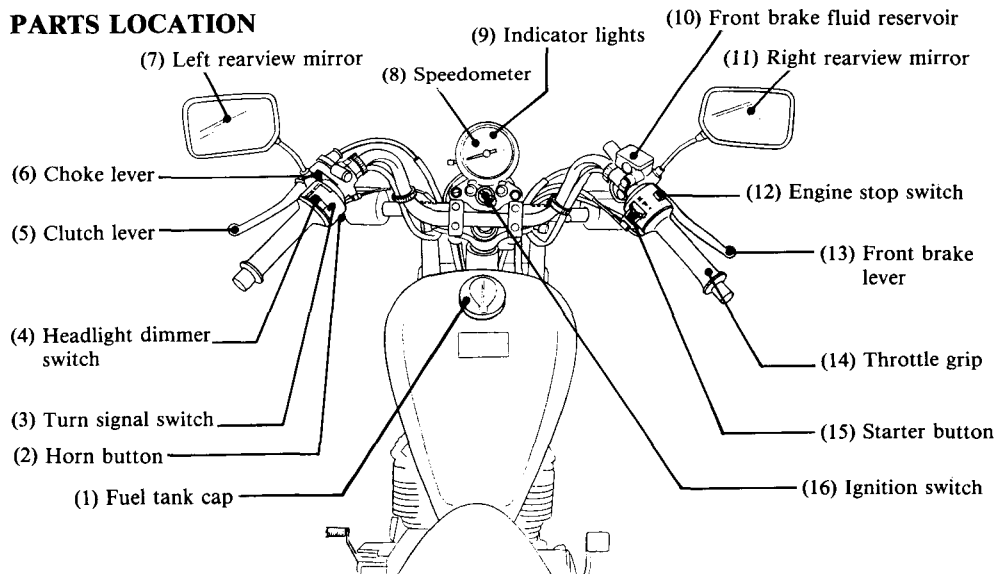
1. Carefully inspect the accessory to make sure it does not obscure lights, reduce ground clearance, or limit suspension travel, steering travel or control operation.
2. Do not add electrical equipment that will exceed the motorcycle's electrical system capacity. An electrical failure could cause a dangerous loss of lights or engine power at night, far from help.

1. Contrôler soigneusement les accessoires pour s'assurer qu'ils ne masquent aucun feu, qu'ils ne réduisent pas la garde au sol et qu'ils ne limitent pas le débattement de la suspension, la course de la direction ou le fonctionnement des commandes.
2. Ne pas ajouter un équipement électrique dont la consommation dépasse les capacités électriques du circuit de la moto. Un fusible sauté peut entraîner une extinction des feux ou une perte de puissance du moteur, ce qui peut être dangereux la nuit loin de toute aide.

1. Überprüfen Sie das Zubehör sorgfältig daraufhin, ob es nicht die Beleuchtung verdunkelt, die Bodenfreiheit vermindert oder den Federweg, Lenkeinschlag und die Steuerbetätigung begrenzt.
2. Schließen Sie keinen elektrischen Zubehörartikel an, der die Kapazität der elektrischen Anlage des Motorrads überschreitet. Ein Versagen der elektrischen Anlage könnte in der Nacht zu einem gefährlichen Lichtausfall oder Verlust der Motorleistung führen, wenn jede Hilfe weit entfernt ist.

DESCRIPTION

PARTS LOCATION



DESCRIPTION

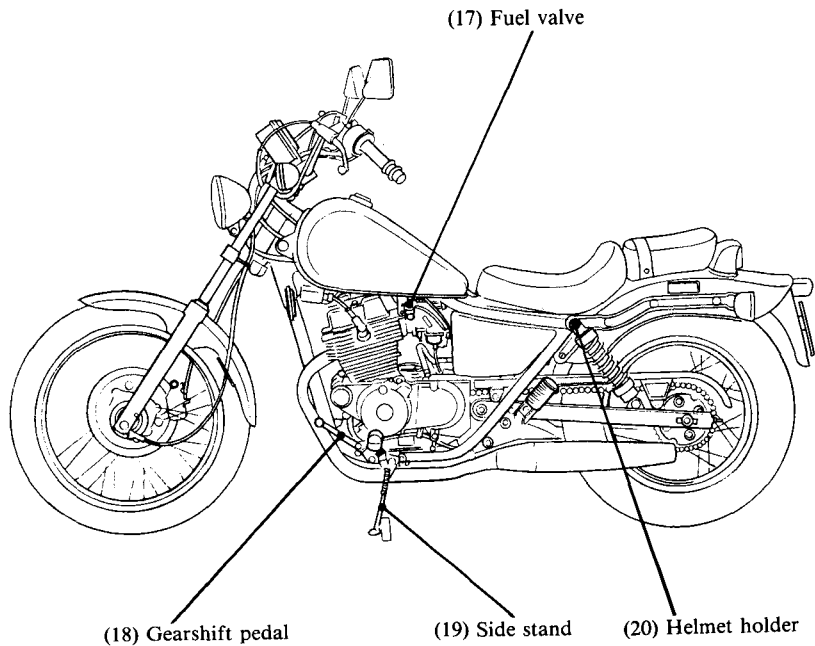
EMPLACEMENT DES PIECES

- (1) Bouchon de réservoir d'essence
- (2) Bouton d'avertisseur
- (3) Inverseur de clignotants
- (4) Inverseur de code
- (5) Levier d'embrayage
- (6) Levier de starter
- (7) Rétroviseur gauche
- (8) Compteur de vitesse
- (9) Témoins
- (10) Réservoir de liquide de frein avant
- (11) Rétroviseur droit
- (12) Interrupteur d'arrêt du moteur
- (13) Levier de frein avant
- (14) Poignée des gaz
- (15) Bouton de démarrage
- (16) Contacteur d'allumage

BESCHREIBUNG

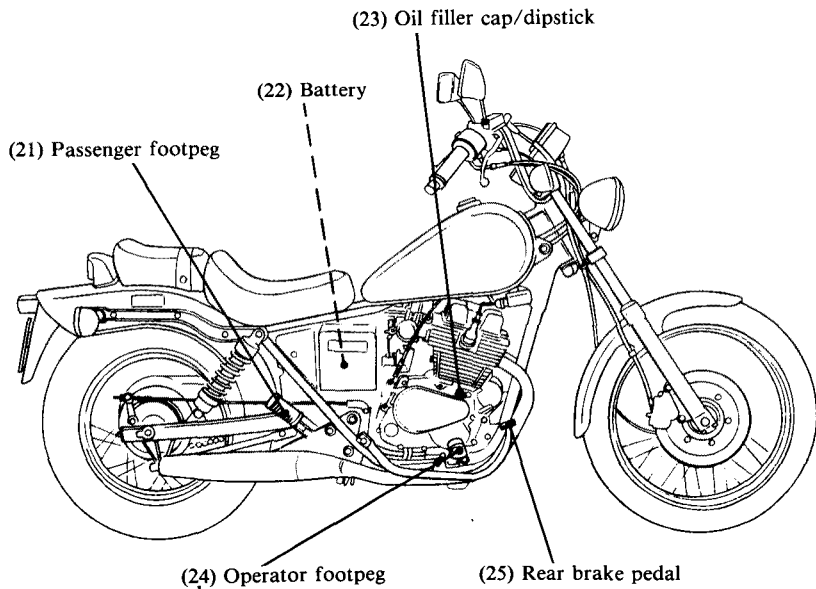
ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE

- (1) Tankdeckel
- (2) Hupenknopf
- (3) Blinkerschalter
- (4) Scheinwerferabblendschalter
- (5) Kupplungshebel
- (6) Chokehebel
- (7) Linker Rückspiegel
- (8) Tachometer
- (9) Anzeigelampen
- (10) Vorderradbremssflüssigkeitsbehälter
- (11) Rechter Rückspiegel
- (12) Motorabstellschalter
- (13) Vorderradbremshebel
- (14) Gasdrehgriff
- (15) Anlasserknopf
- (16) Zündschloß



- (17) Robinet d'essence
- (18) Sélecteur de vitesse
- (19) Béquille latérale
- (20) Porte-casque

- (17) Kraftstoffhahn
- (18) Fußschalthebel
- (19) Seitenständer
- (20) Sturzhelmhalter



- (21) Repose-pied passager
- (22) Batterie
- (23) Bouchon de remplissage
d'huile/réglette-jauge
- (24) Repose-pied pilote
- (25) Pédale de frein arrière

- (21) Beifahrerfußraste
- (22) Batterie
- (23) Öleinfüllverschluß/Tauchstab
- (24) Fahrerfußraste
- (25) Bremspedal

SERIAL NUMBERS

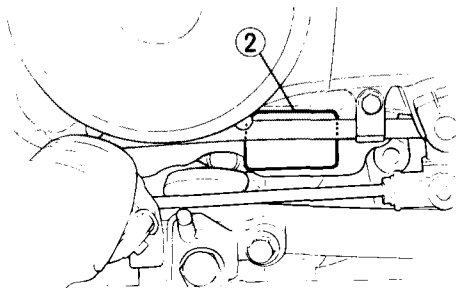
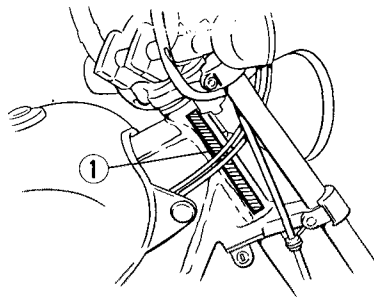
The frame and engine serial numbers are required when registering your motorcycle. They may also be required by your dealer when ordering replacement parts. Record the numbers here for your reference.

The frame number (1) is stamped on the right side of the steering head.

The engine number (2) is stamped on lower left side of the crankcase.

FRAME NO. _____

ENGINE NO. _____



NUMEROS DE SERIE

Les numéros de série du châssis et du moteur sont nécessaires lors de l'immatriculation de la moto. Ils peuvent également être demandés par le concessionnaire pour une commande de pièces. Les noter ci-dessous pour pouvoir les retrouver facilement.

Le numéro du châssis (1) se trouve estampillé sur le côté droit du tube de direction.

Le numéro du moteur (2) se trouve estampillé sur le dessus du carter moteur.

N° DE CHASSIS _____

N° DE MOTEUR _____

SERIENNUMMERN

Die Rahmen- und Motor-Seriennummer sind zur Anmeldung des Motorrads erforderlich. Sie helfen Ihrem Händler auch bei der Bestellung von Ersatzteilen.

Tragen Sie die Nummern hier ein, damit Sie sie schnell parat haben.

Die Rahmennummer (1) ist auf der rechten Seite des Lenkkopfs eingestanz.

Die Motornummer (2) ist unten auf der linken Seite des Kurbelgehäuses eingestanz.

RAHMEN-NR. _____

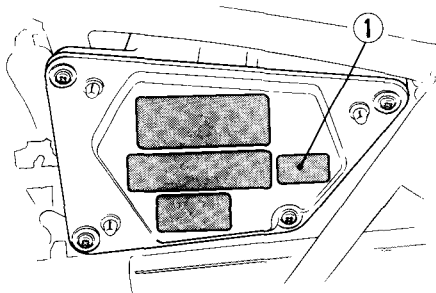
MOTOR-NR. _____

COLOR LABEL

The color label (1) is attached to the air cleaner cover behind the left side cover. It is helpful when ordering replacement parts. Record the color and code here for your reference.

COLOR _____

CODE _____



ETIQUETTE DE COLORIS

L'étiquette de coloris (1) se trouve sur le couvercle du filtre à air sous le cache latéral gauche. Elle est utile lors de la commande de pièces de rechange. Noter le coloris et le code ci-dessous pour pouvoir les retrouver facilement.

COLORIS _____

CODE _____

FARBETIKETT

Das Farbetikett (1) ist am Luftfilterdeckel hinter dem linken Seitendeckel angebracht. Es ist bei der Bestellung von Ersatzteilen hilfreich. Tragen Sie hier Farbe und Code ein, damit Sie auch diese Informationen schnell zur Hand haben.

FARBE _____

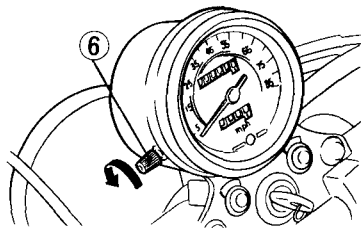
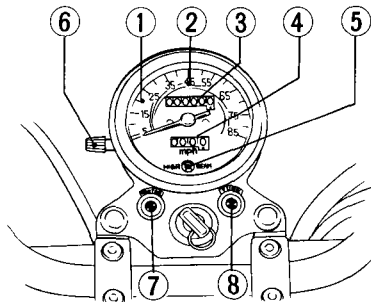
CODE _____

PARTS FUNCTION

INSTRUMENTS AND INDICATORS

The indicators are in the speedometer and indicator panel above the headlight. Their functions are described in the table on the page 32.

- (1) Speedometer
- (2) Gear range indicators
- (3) Odometer
- (4) Tripmeter
- (5) High beam indicator
- (6) Tripmeter reset knob
- (7) Neutral indicator
- (8) Turn signal indicator



FONCTIONS DES COMMANDES INSTRUMENTS DE BORD ET TEMOINS

Les témoins se trouvent dans le compteur de vitesse et sur le panneau de témoins au-dessus du phare. Leurs fonctions sont expliquées dans le tableau de la page 32.

- (1) Compteur de vitesse
- (2) Indicateurs de plages de vitesses
- (3) Totalisateur général
- (4) Totalisateur journalier
- (5) Témoin de feu de route
- (6) Bouton de remise à zéro du totalisateur journalier
- (7) Témoin de point-mort
- (8) Témoin de clignotant

FUNKTION DER EINZELNEN TEILE

INSTRUMENTE UND ANZEIGEN

Die Anzeigen befinden sich im Tachometergehäuse und in der Anzeigeplatte über dem Scheinwerfer. In der Tabelle auf Seite 33 sind die Funktionen der einzelnen Anzeigen beschrieben.

- (1) Tachometer
- (2) Schaltbereichsanzeigen
- (3) Kilometerzähler
- (4) Tageskilometerzähler
- (5) Fernlichtanzeige
- (6) Tageskilometerzähler-Rückstellknopf
- (7) Leerlaufanzeige
- (8) Blinkeranzeige

Ref. No.	Description	Function
1	Speedometer	Shows riding speed.
2	Gear range indicators	Indicate speed range for each gear.
3	Odometer	Shows accumulated mileage.
4	Tripmeter	Shows mileage per trip or section of route.
5	High beam indicator (blue)	Lights when the headlight is on high beam.
6	Tripmeter reset knob	Resets tripmeter to zero (0). Turn knob in direction shown.
7	Neutral indicator (green)	Lights when the transmission is in neutral.
8	Turn signal indicator (amber)	Flashes when either turn signal operates.

N° de réf.	Désignation	Fonction
1	Compteur de vitesse	Indique la vitesse de la moto.
2	Indicateurs de plages de vitesses	Indiquent la plage de vitesses pour chaque rapport.
3	Totalisateur général	Indique la distance totale parcourue.
4	Totalisateur journalier	Indique la distance parcourue par voyage.
5	Témoin de feu de route (bleu)	S'allume pour signaler que le phare est réglé sur le feu de route.
6	Bouton de remise à zéro du totalisateur journalier	Remet le totalisateur journalier à zéro (0). Tourner le bouton dans le sens indiqué.
7	Témoin de point-mort (vert)	S'allume lorsque la boîte de vitesses est au point-mort.
8	Témoin de clignotant (ambre)	Clignote avec les clignotants.

Bezugs-Nr.	Bezeichnung	Funktion
1	Tachometer	Zeigt die Fahrgeschwindigkeit an.
2	Schaltbereichsanzeigen	Geben den Geschwindigkeitsbereich für jeden Gang an.
3	Kilometerzähler	Zeigt die insgesamt zurückgelegte Wegstrecke an.
4	Tageskilometerzähler	Zeigt die Wegstrecke pro Fahrt (bzw. bis zum Drücken des Rückstellknopfs) an.
5	Fernlichtanzeige (blau)	Leuchtet, wenn der Scheinwerfer auf Fernlicht geschaltet ist.
6	Tageskilometerzähler-Rückstellknopf	Stellt den Tageskilometerzähler auf Null (0) zurück. Knopf in gezeigte Richtung drehen.
7	Leerlaufanzeige (grün)	Leuchtet, wenn das Getriebe auf Leerlauf geschaltet ist.
8	Blinkeranzeige (gelb)	Blinkt, wenn der Blinker eingeschaltet ist.

IGNITION SWITCH

The ignition switch (1) is below the indicator panel.

OFF

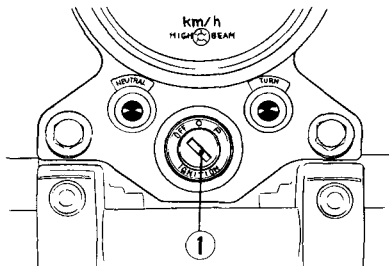
Engine and lights cannot be operated.
Remove the key

ON

Headlight, taillight and instrument lights are on and other lights can be operated.
Engine can be started. Key cannot be removed

P (parking)

For parking the motorcycle near traffic.
The taillight is on, but all other lights are off. The engine cannot be started.



CONTACTEUR D'ALLUMAGE

Le contacteur d'allumage (1) se trouve sous le panneau de témoins.

OFF

Le moteur ne peut être mis en marche et les feux ne peuvent être allumés.

La clé peut être retirée.

ON

Le phare, le feu arrière et les lampes du tableau de bord sont allumés et tous les autres feux peuvent être allumés. Le moteur peut être mis en marche.

La clé ne peut être retirée.

P (stationnement)

Pour stationner à proximité de la circulation. Le feu arrière est allumé et tous les autres feux éteints. Le moteur ne peut être mis en marche. La clé peut être retirée.

ZÜNDSCHLOSS

Das Zündschloß (1) befindet sich unter der Anzeigeplatte.

OFF:

Motor und Beleuchtung können nicht betätigt werden.

Schlüssel kann abgezogen werden.

ON:

Scheinwerfer, Schlußleuchte und Instrumentenlampen sind an. Andere Lampen können betätigt werden. Der Motor kann angelassen werden.

Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

P (Parken)

Zum Parken des Motorrads in der Nähe des Verkehrs. Die Schlußleuchte ist an, alle anderen Lampen sind jedoch aus. Der Motor kann nicht angelassen werden.

RIGHT HANDLEBAR CONTROLS

Lighting Switch

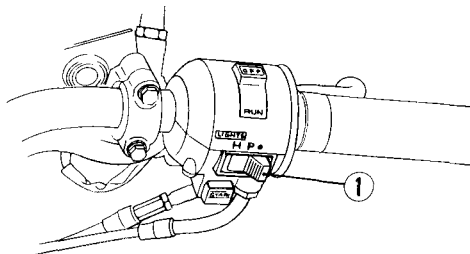
The lighting switch (1) is below the engine stop switch. The lighting switch has three positions:

H, P and OFF (marked ●) to the right of P.

H: Headlight, taillight, position light and meter lights on.

P: Position light, taillight and meter lights on.

OFF(●): Headlight, taillight, position light and meter lights off.



COMMANDES AU GUIDON DROIT

Commutateur d'éclairage

Le commutateur d'éclairage (1) se trouve en-dessous de l'interrupteur d'arrêt du moteur. Ce commutateur possède trois positions:

H, P et OFF (marqué ●) à la droite du P.

H: Phare, feu arrière, feu de position et éclairage de compteur allumés.

P: Feu de position, feu arrière et éclairage de compteur allumés.

OFF (●): Phare, feu arrière, feu de position et éclairage de compteur éteints.

BEDIENUNGSELEMENTE RECHTS AM LENKER

Lichtschalter

Der Lichtschalter (1) befindet sich unter dem Motorabstellschalter. Der Lichtschalter hat drei Positionen:

H, P und AUS (mit "●" markiert) rechts von P.

H: Scheinwerfer, Schlußleuchte, Positionsleuchte und Instrumentenlampen ein.

P: Positionsleuchte, Schlußleuchte und Instrumentenlampen ein.

AUS (●): Scheinwerfer, Schlußleuchte, Positionsleuchte und Instrumentenlampen aus.

Engine Stop Switch

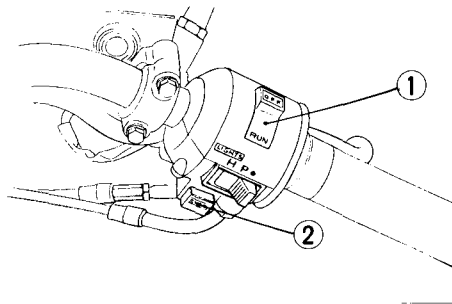
The engine stop switch (1) is next to the throttle grip. When the switch is in the RUN position, the engine will operate. When the switch is in the OFF position, the engine will not operate. This switch is intended primarily as a safety or emergency switch and should normally remain in the RUN position.

Starter Button

The starter button (2) is below the engine stop switch (1).

When the starter button is pressed the starter motor will crank the engine, and the headlight will automatically go out, but the taillight will stay on.

See pages 62, 64 for "Starting Procedure."



Interruptor de parada delmeta

L'interrupteur d'arrêt du moteur (1) se trouve à côté de la poignée des gaz. Lorsqu'il est sur la position RUN, le moteur fonctionne. Lorsqu'il est sur la position OFF, le moteur ne fonctionne pas. Cet interrupteur est principalement destiné aux cas d'urgence et doit normalement rester sur RUN.

Bouton de démarrage

Le bouton de démarrage (2) se trouve sous l'interrupteur d'arrêt du moteur (1). Lorsqu'on appuie sur ce bouton, le démarreur lance le moteur et le phare s'éteint automatiquement. Le feu arrière reste allumé. Pour la "Méthode de démarrage", se reporter aux pages 63 et 65.

Motorabstellschalter

Der Motorabstellschalter (1) ist neben dem Gasdrehgriff.

Wenn der Schalter auf "RUN" gestellt ist, kann der Motor angelassen werden. Ist der Schalter hingegen auf "OFF" gestellt, so springt der Motor nicht an. Dieser Schalter dient in erster Linie als Sicherheits- oder Notschalter und sollte normalerweise auf "RUN" gestellt bleiben.

Anlasserknopf

Der Anlasserknopf (2) befindet sich unter dem Motorabstellschalter (1).

Wenn der Anlasserknopf gedrückt wird, kurbelt der Anlassermotor den Motor durch, und der Scheinwerfer geht automatisch aus, die Schlußleuchte bleibt jedoch an. Siehe Seite 63 und 65 "Anlassen".

LEFT HANDLEBAR CONTROLS

The three controls next to the left handlebar grip are:

Headlight Dimmer Switch (1)

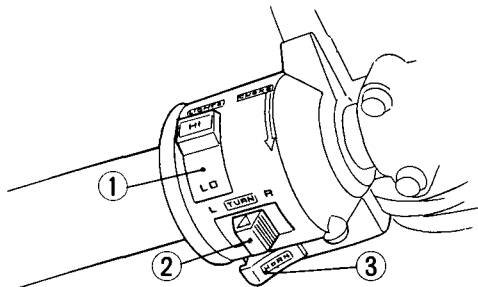
Select HI for high beam, LO for low beam.

Turn Signal Switch (2)

Move to L to signal a left turn, R to signal a right turn. Press to turn signal off.

Horn Button (3)

Press the button to sound the horn.



COMMANDES AU BRAS GAUCHE DE GUIDON

Les trois commandes au bras gauche de guidon sont les suivantes:

Inverseur de code (1)

Le placer sur HI pour le feu de route et sur LO pour le code.

Inverseur de clignotants (2)

Le placer sur L pour un virage à gauche et sur R pour un virage à droite. L'enfoncer pour annuler le signal.

Bouton d'avertisseur (3)

Appuyer sur ce bouton pour faire fonctionner l'avertisseur.

BEDIENUNGSELEMENTE LINKS AM LENKER

Neben dem linken Lenkergriff befinden sich drei Bedienungselemente:

Scheinwerferabblendschalter (1)

HI für Fernlicht, LO für Abblendlicht wählen.

Blinkerschalter (2)

Auf "L" stellen, um eine Linksabbiegung, auf "R", um eine Rechtsabbiegung zu signalisieren. Drücken, um den Blinker abzustellen.

Hupenknopf (3)

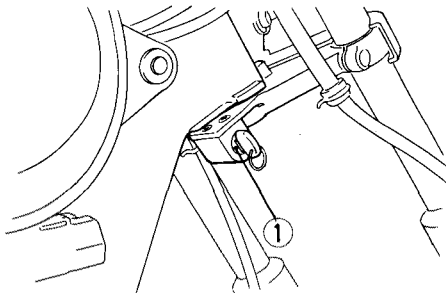
Den Knopf drücken, um die Hupe zu betätigen.

STEERING LOCK

The steering lock (1) is on the steering stem.

To Lock:

Turn the handlebars all the way to the left or right, insert the key into the lock, turn the key clockwise and remove it.



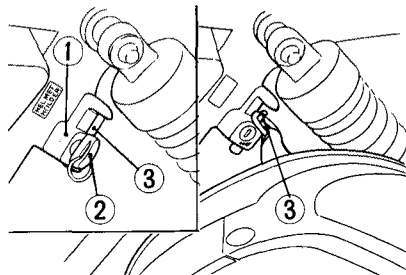
HELMET HOLDER

The helmet holder (1) is on the left side below the seat. Insert the ignition key (2) and turn it counter clockwise to unlock. Hang your helmet on the lock and push in the holder pin (3).



WARNING

- * *The helmet holder is designed for use while the motorcycle is parked. Do not operate the motorcycle with a helmet attached to the holder. The helmet may interfere with the rear wheel, possibly stopping the wheel.*



ANTIVOL DE DIRECTION

L'antivol de direction (1) se trouve sur la colonne de direction.

Pour verrouiller la direction:

Tourner le guidon à fond à gauche ou à droite, introduire la clé dans la serrure, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et la retirer.

PORTE-CASQUE

Le porte-casque (1) se trouve sur le côté gauche sous la selle. Pour le déverrouiller, introduire la clé de contact (2) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Suspendre le casque à la serrure et enfoncer l'axe du porte-casque (3).

ATTENTION

- * *Le porte-casque est exclusivement destiné à être utilisé lorsque la machine est en stationnement. Ne pas rouler avec un casque accroché au porte-casque. Il pourrait se prendre dans la roue arrière et la bloquer.*

LENKSCHLOSS

Das Lenkschloß (1) befindet sich an der Lenksäule.

Absperren:

Den Lenker ganz nach links oder rechts einschlagen, den Schlüssel in das Schloß stecken, im Uhrzeigersinn drehen und abziehen.

STURZHELMHALTER

Der Sturzhelmhalter (1) befindet sich auf der linken Seite unter dem Sitz. Den Zündschlüssel (2) hineinstecken und im Gegenuhrzeigersinn drehen, um den Halter zu öffnen.

Den Sturzhelm einhängen und den Halterstift (3) hineindrücken.

WARNUNG

- * *Der Sturzhelmhalter ist nur zur Befestigung des Sturzhelms bei geparktem Motorrad gedacht. Das Motorrad nicht mit einem Helm am Halter fahren, weil der Helm mit dem sich drehenden Hinterrad in Berührung kommen und dieses blockieren kann.*

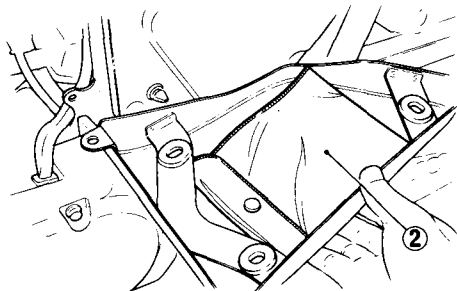
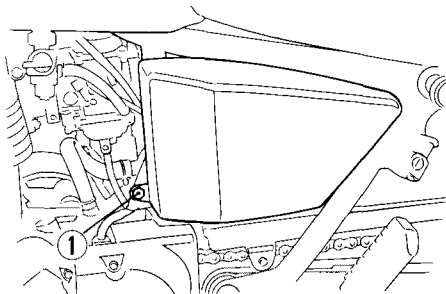
DOCUMENT BAG

The document bag (2) is attached to the left side cover.

Remove the left side cover by removing the bolt (1).

This owner's manual and other documents should be stored in the plastic bag.

When washing your motorcycle, be careful not to flood this area with water.



POCHETTE A DOCUMENTS

La pochette à documents (2) est fixée au cache latéral gauche.

Déposer le cache latéral gauche en retirant le boulon (1).

Le manuel du conducteur et les autres documents doivent être rangés dans la pochette en plastique. Ne pas trop mouiller cette partie lorsqu'on lave la moto.

DOKUMENTENTASCHE

Die Dokumententasche (2) ist am linken Seitendeckel angebracht.

Den linken Seitendeckel nach Entfernen der Schraube (1) abnehmen.

Dieses Fahrerhandbuch und andere Fahrzeugdokumente sollten in der Plastiktasche aufbewahrt werden.

Beim Waschen des Motorrads darauf achten, diesen Bereich nicht mit Wasser zu überschütten.

FUEL

Fuel Valve

The three way fuel valve (1) is on the left side near the carburetor.

OFF

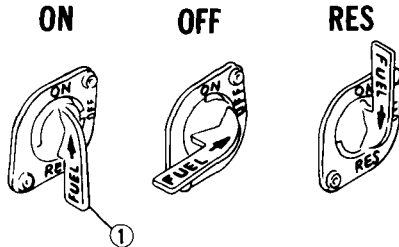
With the fuel valve in the OFF position, fuel cannot flow from the tank to the carburetors. Turn the valve OFF whenever the motorcycle is not in use.

ON

With the fuel valve in the ON position, fuel will flow from the main fuel supply to the carburetors.

RES

With the fuel valve in the RES position, fuel will flow from the reserve fuel supply to the carburetors. Use the reserve fuel only when the main supply is gone. The reserve fuel supply is 2.5 l (0.55 Imp. gal). Refill the tank as soon as possible after switching to RES.



ESSENCE

Robinet d'essence

Le robinet d'essence à trois voies (1) se trouve sur le côté gauche, près du carburateur.

OFF

Lorsque le robinet est sur OFF, l'essence ne passe pas du réservoir aux carburateurs. Placer le robinet sur OFF lorsque la moto n'est pas utilisée.

ON

Lorsque le robinet est sur ON, l'essence passe de l'alimentation principale d'essence aux carburateurs.

RES

Lorsque le robinet est sur RES, l'essence passe de la réserve aux carburateurs. N'utiliser la réserve d'essence que si l'alimentation principale est épuisée. La capacité de la réserve d'essence est de 2,5 lit.. Faire le plein aussitôt que possible après avoir mis le robinet sur RES.

BENZIN

Kraftstoffhahn

Der Dreiwege-Kraftstoffhahn (1) befindet sich auf der linken Seite in der Nähe des Vergasers.

OFF

Wenn der Kraftstoffhahn auf OFF gestellt ist, gelangt kein Benzin vom Tank zu den Vergasern. Den Kraftstoffhahn immer auf OFF drehen, wenn das Motorrad nicht benutzt wird.

ON

Wenn der Kraftstoffhahn auf ON gestellt ist, fließt Benzin von der Hauptkraftstoffversorgung zu den Vergasern.

RES

Wenn der Kraftstoffhahn auf RES gestellt ist, fließt Benzin von der Reservekraftstoffversorgung zu den Vergasern. Nur dann auf Reserve schalten, wenn der Hauptvorrat zu Ende ist. Bei Reserve haben Sie noch etwa 2,5 Liter. Deshalb nach Umschalten auf RES möglichst bald nachtanken.

Fuel Tank

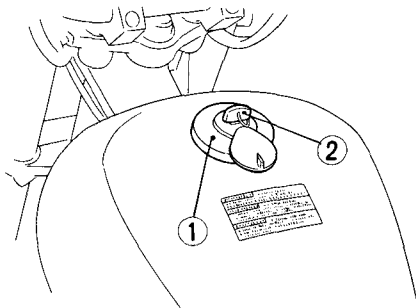
Fuel tank capacity is 10.5 ℓ (2.3 Imp. gal) including 2.5 ℓ (0.55 Imp. gal) in the reserve supply.

To open the fuel tank cap (1), insert the ignition key (2) and turn it clockwise. The cap will pop up and can be lifted off.

Use unleaded or low leaded gasoline with an octane number of 91 or higher.

FOR NEW SOUTH WALES ONLY:

Use unleaded fuel with a research octane number of 91 or higher.



WARNING

- * *Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. Do not smoke or allow flames or sparks in the area where the motorcycle is refueled or stored.*
- * *Do not overfill the tank (there should be no fuel in the filler neck). After refueling, make sure the tank cap is closed securely.*

Réservoir d'essence

La capacité du réservoir d'essence est de 10,5 litres, y compris les 2,5 litres de la réserve.

Pour ouvrir le bouchon d'essence (1), introduire la clé de contact (2) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Le bouchon se soulève de lui-même et peut être retiré.

Utiliser de l'essence à faible teneur en plomb avec un indice d'octane de 91 ou plus.

ATTENTION

- * *L'essence est une substance extrêmement inflammable pouvant exploser dans certaines conditions. Refaire le plein dans un endroit bien aéré après avoir arrêté le moteur. Ne pas fumer ni autoriser de flammes ou d'étincelles à proximité de l'endroit où le plein est effectué et où la moto est remisee.*
- * *Ne pas trop remplir le réservoir (l'essence ne doit pas atteindre le goulot de remplissage). Après avoir refait le plein s'assurer que le bouchon d'essence est bien refermé.*

Kraftstofftank

Der Kraftstofftank faßt 10,5 Liter einschließlich 2,5 Liter Reserve.

Zum Öffnen des Tankdeckels (1) den Zündschlüssel (2) einstecken und im Uhrzeigersinn drehen. Der Deckel klappt hoch und kann angehoben werden.

Bleifreies oder bleiarmes Benzin mit einer Oktanzahl von 91 oder höher verwenden.

WARNUNG

- * *Benzin ist außerordentlich feuergefährlich und kann unter gewissen Bedingungen explodieren. Tanken Sie bei abgestelltem Motor in einem gut belüfteten Bereich. Rauchen Sie nicht im Bereich, wo das Motorrad nachgetankt wird oder abgestellt ist, und halten Sie Flammen oder Funken fern.*
- * *Füllen Sie nicht zuviel Benzin in den Tank (im Einfüllstutzen sollte sich kein Benzin befinden). Nach dem Tanken überprüfen Sie, ob der Tankdeckel einwandfrei geschlossen ist.*

ENGINE OIL

Engine Oil Recommendation

USE HONDA 4-STROKE OIL OR AN EQUIVALENT

Use only highly detergent, premium quality motor oil certified to meet or exceed requirements for Service.

Classification SE or SF.

Motor oils intended for Service SE or SF will show this designation on the container. The use of special oil additives is unnecessary and will only increase operating expenses.

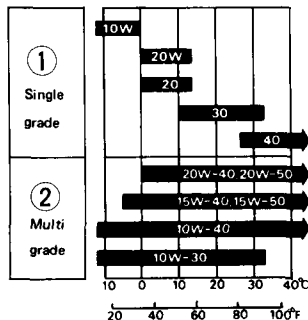
CAUTION:

* *Engine oil is a major factor affecting the performance and service life of the engine. Non-detergent, vegetable or castor based racing oils are not recommended.*

Recommended Oil Viscosity

SAE 10W-40

Other viscosities shown in the chart below may be used when the average temperature in your riding area is within the indicated range.



HUILE MOTEUR ET FILTRE

Huile moteur préconisée

UTILISER DE L'HUILE HONDA 4 TEMPS OU UNE HUILE EQUIVALENTE.

N'utiliser qu'une huile moteur fortement détergente de première qualité répondant ou dépassant les prescriptions pour la classification Service SE ou SF.

Les huiles moteurs de la classification SE ou SF en portent l'indication sur le bidon. L'utilisation d'additifs spéciaux pour huile est inutile et n'aura pour effet que d'augmenter les coûts d'utilisation.

PRECAUTION

- * *L'huile moteur est déterminante pour la performance et la durée de service du moteur. Il est déconseillé d'utiliser des huiles non détergentes, végétales ou de compétition à base de ricin.*

**Viscosité d'huile recommandée
SAE 10 W-40**

Les autres viscosités figurant dans le graphique ci-dessous peuvent être utilisées lorsque la température moyenne de la région d'utilisation se trouve dans les plages indiquées.

MOTORÖL

Motorölempfehlung

HONDA-VIERTAKTERÖL ODER EIN ENTSPRECHENDES ÖL GLEICHER QUALITÄT VERWENDEN

Verwenden Sie nur hochdetergentes, erstklassiges Motoröl, das die Anforderungen der amerikanischen Automobilhersteller für Serviceklasse SE oder SF erfüllt oder überschreitet. Motoröle für Serviceklasse SE oder SF tragen diese Bezeichnung auf ihrem Behälter. Spezielle Ölzusätze sind nicht erforderlich und erhöhen nur die Betriebskosten.

VORSICHT:

- * *Das Motoröl ist ein ausschlaggebender Faktor für die Leistungsfähigkeit und Lebensdauer des Motors. Nichtdetergente, Pflanzen- oder Rennöle auf Rizinusbasis sind nicht empfehlenswert.*

**Empfohlene Ölviskosität
SAE 10W-40**

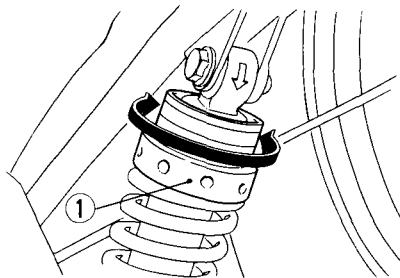
Andere in der Tabelle unten gezeigte Viskositäten können verwendet werden, wenn die durchschnittliche Temperatur in Ihrem Fahrgebiet innerhalb des angegebenen Bereiches liegt.

SUSPENSION

Rear Shock Absorbers

Each shock absorber (1) has five adjustment positions for different load or riding conditions.

Position 1 is for light loads and smooth road conditions. Positions 2 to 5 increase spring preload for a stiffer rear suspension, and can be used when the motorcycle is heavily loaded. Be certain to adjust both shock absorbers to the same position.



SUSPENSION

Amortisseurs arrière

Chaque amortisseur arrière (1) peut être réglé sur cinq positions convenant à des conditions de charge ou de conduite différentes.

La position 1 est destinée à des charges légères et à des routes régulières. Les positions 2 à 5 augmentent la précontrainte des ressorts et rendent la suspension plus ferme. Elles sont utiles lorsque la moto est lourdement chargée. Veiller à ce que les deux amortisseurs soient réglés sur la même position.

AUFHÄNGUNG

Stoßdämpfer

Jeder Stoßdämpfer (1) bietet fünf Einstellpositionen für verschiedene Last- und Fahrbedingungen.

Position 1 ist für geringe Lasten und gute Straßenbedingungen gedacht. Positionen 2 bis 5 erhöhen die Federvorspannung für eine härtere Hinterradfederung. Diese Positionen können gewählt werden, wenn das Motorrad schwer beladen ist. Stellen Sie unbedingt beide Stoßdämpfer auf die gleiche Position ein.

TIRES

Proper air pressure will provide maximum stability, riding comfort and tire life. Check tire pressures frequently and adjust if necessary.

NOTE:

- * Tire pressure should be checked when the tires are “cold,” before you ride.

	Front	Rear
Tire size	3.00-18-4PR	130/90-15 66P
Cold tire pressures psi (kPa, kg/cm ²)	28 (200,2.00)	28 (200,2.00)
Tire brand BRIDGESTONE DUNLOP YOKOHAMA	L303 F11 Y-954	G508 K627 Y993
Vehicle capacity load kg (lbs)	161 (355)	

Check the tires for cuts, imbedded nails, or other sharp objects. See your authorized Honda Dealer for replacement of damaged tires or punctured inner tubes.

PNEUS

Une pression de gonflage correcte procure une stabilité maximale, assure le meilleur confort de pilotage et prolonge la durée de service des pneus.

Contrôler fréquemment la pression de gonflage et, si nécessaire, la régler.

NOTE:

- * La pression de gonflage doit être contrôlée lorsque les pneus sont froids, avant de piloter.

	Avant	Arrière
Dimensions des pneus	3.00-18-4PR	130/90-15 66P
Pressions de gonflage à froid des pneus (kPa, kg/cm ²)	28 (200, 2,00)	32 (225, 2,25)
Marque des pneus BRIDGESTONE DUNLOP YOKOHAMA	L303 F11 Y-954	G508 K627 Y993
Charge maximale admissible kg (lbs)	161 (355)	

Vérifier si les pneus de sont pas coupés et s'ils ne portent pas de clous ou autres objets perforants. Pour le remplacement des pneus endommagés et des chambres à air perforées, s'adresser au concessionnaire Honda.

REIFEN

Richtiger Reifendruck gewährleistet maximale Stabilität, höchstmöglichen Fahrkomfort und eine lange Reifenlebensdauer.

Überprüfen Sie den Druck beider Reifen häufig und korrigieren Sie ihn erforderlichenfalls.

ZUR BEACHTUNG:

- * Der Reifendruck ist vor Antritt der Fahrt bei kalten Reifen zu prüfen.

	Vorne	Hinten
Reifengröße	3.00-18-4PR	130/90-15 66P
Reifendruck bei kalten Reifen (kPa, kg/cm ²)	200 (2,00)	200 (2,00)
Reifenmarke BRIDGESTONE DUNLOP YOKOHAMA	L303 F11 Y-954	G508 K627 Y993
Nutzlast kg	161	

Überprüfen Sie die Reifen auf Schnitte, eingefahrene Nägel oder andere scharfe Gegenstände. Lassen Sie beschädigte Reifen oder durchstoßene Innenschläuche von einem autorisierten Honda-Händler auswechseln.

 WARNING

- * *Do not attempt to patch a damaged tire or inner tube. Wheel balance and tire reliability may be impaired.*
- * *Improper tire inflation will cause abnormal tread wear and create a safety hazard. Underinflation may result in the tire slipping on, or coming off of the rim.*
- * *Operation with excessively worn tires is hazardous and will adversely affect traction and handling.*
- * *The use of tires other than those listed on the tire information label may adversely affect handling.*

Replace tires before tread depth at the center of the tire reaches the limit:

Minimum tread depth	
Front:	1.5 mm (0.06 in)
Rear:	2.0 mm (0.08 in)

ATTENTION

- * *Ne pas essayer de réparer un pneu ou une chambre à air endommagés. L'équilibrage de la roue et la fiabilité du pneu pourraient en être affectés.*
- * *Un gonflage incorrect des pneus entraîne une usure anormale de la bande de roulement et affecte la sécurité. Un gonflage insuffisant peut conduire à un glissement du pneu sur la jante ou à un déjantage.*
- * *Il est dangereux de rouler avec des pneus excessivement usés et ceci affecte la traction et la tenue de route.*
- * *L'utilisation de pneus autres que ceux préconisés sur l'étiquette d'indications des pneus peut affecter la tenue de route.*

Remplacer les pneus avant que la profondeur de sculpture au centre du pneu n'ait atteint la limite.

Profondeur de sculpture minimale	
Avant:	1,5 mm (0,06 in)
Arrière:	2,0 mm (0,08 in)

WARNUNG

- * *Einen beschädigten Reifen oder Innenschlauch nicht zu flicken versuchen. Die Radbalance und Zuverlässigkeit des Reifens können beeinträchtigt werden.*
- * *Falscher Reifendruck führt zu anormaler Profilabnutzung und stellt eine Sicherheitsgefahr dar. Zu niedriger Reifendruck kann dazu führen, daß der Reifen auf der Felge rutscht oder sich von der Felge löst.*
- * *Fahren mit übermäßig abgenutzten Reifen ist gefährlich und beeinträchtigt Traktion und Handling.*
- * *Durch Gebrauch anderer Reifen als der in der Reifeninformation angegebenen kann das Fahrverhalten ebenfalls nachteilig beeinflusst werden.*

Wechseln Sie die Reifen aus, bevor die Profiltiefe in der Reifenmitte die Verschleißgrenze erreicht:

Minimale Profiltiefe	
Vorne:	1,5 mm
Hinten:	2,0 mm

OPERATION

PRE-RIDE INSPECTION

WARNING

- * *If the Pre-ride inspection is not performed, serious damage or an accident may result.*

Inspect your motorcycle every day before you ride it. The items listed here will only take a few minutes to inspect, and in the long run they can save time, expense, and possibly your life.

1. Engine oil level—add engine oil if required (page 82). Check for leaks.
2. Fuel level—fill fuel tank when necessary (page 48). Check for leaks.
3. Front and rear brakes—check operation; make sure there is no brake fluid leakage. Adjust free play if necessary (page 108).
4. Tires—check condition and pressure (page 54).

UTILISATION

CONTROLES AVANT L'UTILISATION

ATTENTION

- * *En négligeant les contrôles avant l'utilisation, on s'exposerait à d'importants dommages ou à un accident.*

Contrôler la moto chaque jour avant de conduire la moto. Les contrôles indiqués cidessous ne demandent que quelques minutes.

A long terme, non seulement ils se traduiront par des économies de temps et de coûts, mais ils vous sauveront peut-être aussi la vie.

1. Niveau d'huile moterur—faire l'appoint d'huile moteur si nécessaire (page 83). Vérifier s'il n'y a pas de fuites.
2. Niveau d'essence—faire le plein si nécessaire (page 49). Vérifier s'il n'y a pas de fuites.
3. Freins avant et arrière—vérifier leur fonctionnement ; s'assurer qu'il n'y a pas de fuites de liquide de frein. Régler la garde si nécessaire (page 109).
4. Pneus—vérifier leur état et la pression de gonflage (page 55).

BETRIEBSANLEITUNG

ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN

WARNUNG

- * *Wenn die Überprüfung vor der Fahrt nicht durchgeführt wird, können schwere Schäden oder Unfälle die Folge sein.*

Überprüfen Sie Ihr Motorrad stets vor Fahrtantritt. Das Durchgehen der nachfolgend aufgeführten Kontrollpunkte dauert nur ein paar Minuten und kann auf lange Sicht gesehen Zeit, Kosten und sogar Menschenleben sparen.

1. Motorölstand: Erforderlichenfalls Motoröl nachfüllen (Seite 83). Auf Leckstellen überprüfen.
2. Benzinstand: Erforderlichenfalls nachtanken (Seite 49). Auf Leckstellen überprüfen.
3. Vorder- und Hinterradbremse: Auf Funktionstüchtigkeit überprüfen. Feststellen, ob nicht irgendwo Bremsflüssigkeit ausläuft. Erforderlichenfalls das Spiel korrigieren (Seite 109).
4. Reifen: Zustand und Druck überprüfen (Seite 55).

5. Drive chain—check condition and slack (page 118). Adjust and lubricate if necessary.
6. Throttle—check for smooth opening and closing in all steering positions.
7. Lights and horn—check that headlight, tail/stoplight, turn signals, indicators and horn function properly.
8. Engine stop switch—check for proper function (page 38).

Correct any discrepancy before you ride. Contact your authorized Honda dealer for assistance if you cannot correct the problem.

5. Chaîne secondaire—vérifier son état et sa tension (page 119). La régler et la graisser si nécessaire.
6. Poignée des gaz—s'assurer que son ouverture et sa fermeture s'effectuent en douceur pour toutes les positions du guidon.
7. Feux et avertisseur—s'assurer que le phare, le feu arrière/stop, les clignotants, les témoins et l'avertisseur fonctionnent correctement.
8. Interrupteur d'arrêt du moteur—s'assurer qu'il fonctionne correctement (page 39).

Avant de prendre la route, corriger tous les points incorrects. S'il ne peut être remédié à un problème, se faire aider par le concessionnaire Honda.

5. Antriebskette: Zustand und Durchhang überprüfen (Seite 119). Erforderlichenfalls Durchhang korrigieren und Kette schmieren.
6. Gasbetätigung: Auf gleichmäßiges Öffnen und Schließen des Gasdrehgriffes in allen Lenkereinschlagpositionen überprüfen.
7. Lampen und Hupen: Überprüfen, ob Scheinwerfer, Schluß-/Bremsleuchte, Blinker, Anzeigen und Hupe richtig funktionieren.
8. Motorabstellschalter: Auf Funktionstüchtigkeit überprüfen (Seite 39). Falls Sie irgendeinen Mangel finden, so müssen Sie diesen unbedingt beheben, bevor Sie Ihre Fahrt antreten. Wenn Sie das Problem selbst nicht lösen können, dann wenden Sie sich an Ihren autorisierten Honda-Händler.

STARTING THE ENGINE



- * *Never run the engine in a closed area. The exhaust contains poisonous carbon monoxide gas.*

NOTE:

- * Do not use the electric starter for more than 5 seconds at a time. Release the starter button for approximately 10 seconds before pressing it again.
- * The electric starter will work when the transmission is in gear with the clutch disengaged.
- * Do not flood the engine by twisting the throttle repeatedly. The carburetors have an accelerator pump.

Preparation

Make sure the transmission is in neutral, and the engine stop switch is at RUN. Turn the fuel valve ON. Insert the key and turn the ignition switch ON.

MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR

ATTENTION

- * *Ne jamais faire tourner le moteur dans un endroit clos.
Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, gaz toxique.*

NOTE:

- * Ne pas solliciter le démarreur électrique pendant plus de 5 secondes d'affilée. Lâcher le bouton de démarrage pendant environ 10 secondes avant de l'enfoncer à nouveau.
- * Le démarreur électrique fonctionne lorsque la boîte de vitesses est en prise avec l'embrayage en position débrayée.
- * Ne pas noyer le moteur en tournant la poignée de manière répétée. Les carburateurs comportent une pompe de reprise.

Préparation

S'assurer que la boîte de vitesses est au point-mort et l'interrupteur d'arrêt du moteur sur RUN. Placer le robinet d'essence sur ON. Introduire la clé de contact et la tourner sur ON.

ANLASSEN DES MOTORS

WARNUNG

- * *Den Motor niemals in einem geschlossenen Raum laufen lassen. Das Auspuffgas enthält giftiges Kohlenmonoxid.*

ZUR BEACHTUNG:

- * Den Elektroanlasser jeweils nicht länger als 5 Sekunden betätigen. Den Anlasserknopf nach 5 Sekunden loslassen und ca. 10 Sekunden warten, bevor ein neuer Startversuch unternommen wird.
- * Der Elektroanlasser funktioniert auch, wenn ein Gang eingelegt, und die Kupplung ausgerückt ist.
- * Nicht wiederholt den Gasdrehgriff aufdrehen, da dadurch zuviel Benzin in den Motor gelangt. Die Vergaser besitzen eine Beschleunigerpumpe.

Vorbereitung

Schalten Sie das Getriebe auf Leerlauf und stellen Sie den Motorabstellschalter auf RUN. Drehen Sie den Kraftstoffhahn auf (auf ON). Stecken Sie den Zündschlüssel ins Zündschloß und drehen Sie ihn auf ON.

Starting Procedure

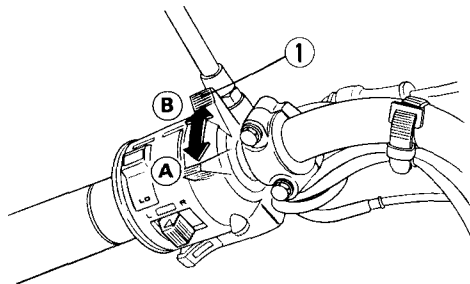
1. Pull the choke lever (1) back all the way to Fully Open (A), if the engine is cold.
2. Start the engine, leaving the throttle closed.

NOTE:

- * Do not open the throttle when starting the engine.
3. About 45 seconds after the engine starts, push the choke lever forward all the way to Fully closed (B).
 4. If idling is unstable, open the throttle slightly.

(A) Fully Open

(B) Fully Closed



Méthode de démarrage

1. Tirer la tirette de starter (1) à fond vers le haut sur la position de ouverture complète (A).
2. Mettre le moteur en marche en laissant la poignée des gaz fermée.

NOTE:

- * Ne pas ouvrir les gaz lorsqu'on démarre le moteur.
3. Environ trente secondes après le démarrage du moteur, enfoncer la tirette de starter vers l'avant sur la position de fermeture complète (B).
 4. Si le ralenti est instable, ouvrir légèrement la poignée des gaz.

- (A) Ouverture complète
(B) Fermeture complète

Anlassen

1. Den Chokehebel (1) zur ganz geöffneten Position (A) nach hinten ziehen, wenn der Motor kalt ist.
2. Den Motor bei zugedrehtem Gasdrehgriff anlassen.

ZUR BEACHTUNG:

- * Den Gasdrehgriff beim Starten des Motors nicht aufdrehen.
3. Etwa 45 Sekunden nach dem Anspringen des Motors den Chokehebel zur ganz geschlossenen Position (B) nach vorne drücken.
 4. Wenn die Leerlaufdrehzahl nicht stabil ist, den Gasdrehgriff etwas aufdrehen.

- (A) Ganz auf
(B) Ganz zu

Flooded Engine

If the engine fails to start after repeated attempts, it may be flooded with excess fuel. To clear a flooded engine, turn the engine stop switch OFF and push the choke lever forward to Fully Closed (B). Open the throttle fully and crank the engine for 5 seconds. Wait 10 seconds, then turn the engine stop switch ON and follow the "High Air Temperature" Starting Procedure.

BREAK-IN

During the first 600 miles (1,000 km), do not operate the motorcycle at more than 80% of the maximum speed in any gear. Avoid full throttle operation, and do not operate for a long time at one speed. During initial break-in, newly machined surfaces will be in contact with each other and these surfaces will wear in quickly. Break-in maintenance at 600 miles (1,000 km) is designed to compensate for this initial minor wear. Timely performance of the break-in maintenance will ensure optimum service life and performance from the engine.

Moteur noyé

Si le moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, il se peut qu'il soit noyé par un excès d'essence. Pour y remédier, placer l'interrupteur d'arrêt du moteur sur OFF et pousser le levier de starter en avant sur la position de fermeture complète (B). Ouvrir à fond la poignée des gaz et lancer le moteur pendant 5 secondes. Attendre 10 secondes, puis placer l'interrupteur d'arrêt du moteur sur ON et effectuer les opérations de démarrage décrites sous "Température atmosphérique élevée".

RODAGE

Durant les 1 000 premiers kilomètres (600 milles), ne pas pousser le moteur à plus de 80 % du régime maximum sur aucun rapport.

Eviter de rouler à pleins gaz et ne pas rester longtemps sur une même vitesse.

Durant le rodage initial, les surfaces nouvellement usinées de la moto sont en contact entre elles et s'usent rapidement. L'entretien de rodage aux 1 000 km (600 milles) a pour objet de corriger cette petite usure initiale. L'exécution en temps utile de cet entretien permettra d'obtenir du moteur une durée de service maximale et les meilleures performances.

Übergelaufener Motor

Wenn der Motor auch nach wiederholten Versuchen nicht anspringt, kann er durch zuviel Benzin "abgesoffen" sein.

In diesem Fall den Motorabstellschalter auf OFF stellen und den Chokehebel in die ganz geschlossene Position (B) bringen. Den Gasdrehgriff voll aufdrehen und den Motor 5 Sekunden lang durchkurbeln. 10 Sekunden warten, den Motorabstellschalter auf ON stellen und das Anlaßverfahren für "hohe Lufttemperatur" durchführen.

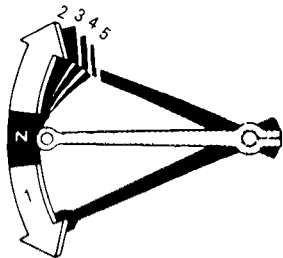
EINFAHREN

Während der ersten 1000 km das Motorrad in keinem Gang mit mehr als 80% der max. Geschwindigkeit fahren. Vollgas vermeiden und nicht längere Zeit in einem Gang fahren. In der Einfahrzeit kommen die neuen Maschinenteile miteinander in Berührung und verschleifen am Anfang schnell. Der erste Kundendienst nach 1000 km ist deshalb besonders wichtig, weil hier dieser geringfügige, anfängliche Verschleiß ausgeglichen wird. Die genaue Einhaltung des 1. Kundendienstes gewährleistet optimale Lebensdauer und Leistung des Motors.

RIDING

WARNING

- * *Review Motorcycle Safety (pages 8—19) before you ride.*
 - * *Make sure the side stand is fully retracted before riding the motorcycle. If the stand is extended, it may interfere with control during a left turn.*
1. After the engine has been warmed up, the motorcycle is ready for riding.
 2. While the engine is idling, pull in the clutch lever and depress the gearshift pedal to shift into 1st (low) gear.
 3. Slowly release the clutch lever and at the same time gradually increase engine speed by opening the throttle. The coordination of the throttle and clutch lever will assure a smooth positive start.
 4. When the motorcycle attains a moderate speed, close the throttle, pull in the clutch lever and shift to 2nd gear by raising the gearshift pedal.
 5. This sequence is repeated to progressively shift to 3rd, 4th and 5th (top) gears.



PILOTAGE

ATTENTION

- * *Avant de piloter, relire les indications données sous "La sécurité de pilotage" (pages 8 à 19).*
 - * *Ne pas prendre la route sans s'être assuré que la béquille latérale est entièrement repliée. Une béquille déployée générerait dans les virages à gauche.*
1. Lorsque le moteur a été chauffé, la motocyclette est prête.
 2. Avec le moteur tournant au ralenti, tirer le levier d'embrayage et enfoncer le sélecteur de vitesse pour passer en première.
 3. Relâcher lentement le levier d'embrayage et en même temps, augmenter graduellement le régime du moteur en ouvrant les gaz. La coordination entre la commande des gaz et le levier d'embrayage assurera un démarrage positif régulier.
 4. Lorsque la motocyclette atteint une vitesse modérée, fermer les gaz, tirer le levier d'embrayage et passer en deuxième en relevant le sélecteur de vitesse.
 5. Cette séquence est répétée pour progressivement passer en 3ème, 4ème et 5ème.

FAHREN

WARNUNG

- * *Lesen Sie vor Ihrer ersten Fahrt noch einmal den Abschnitt "Sicheres Motorradfahren" (Seiten 8—19).*
 - * *Überzeugen Sie sich, daß der Seitenständer ganz eingeklappt ist, bevor Sie losfahren. Der Seitenständer kann in ausgeklapptem Zustand bei einer Linkskurve stören.*
1. Nachdem der Motor warmgelaufen ist, kann das Motorrad gefahren werden.
 2. Bei laufendem Motor den Kupplungshebel ziehen und den Fußschalthebel nach unten drücken, um in den 1. Gang zu schalten.
 3. Den Kupplungshebel langsam loslassen und gleichzeitig allmählich den Gasdrehgriff aufdrehen um die Motordrehzahl zu erhöhen. Eine koordinierte Betätigung von Gasdrehgriff und Kupplungshebel führt zu einem gleichmäßigen, zügigen Start.
 4. Wenn das Motorrad etwas Geschwindigkeit aufgenommen hat, den Gasdrehgriff zudrehen, den Kupplungshebel ziehen und den Fußschalthebel nach oben ziehen, um in den 2. Gang zu schalten.
 5. Dieser Ablauf wird wiederholt, um der Reihe nach in den 3., 4. und 5. Gang zuschalten.

BRAKING

1. For normal braking, gradually apply both front and rear brakes while downshifting to suit your road speed.
2. For maximum deceleration, close the throttle and apply the front and rear brakes firmly. Disengage the clutch before the motorcycle stops.



WARNING

- * *Independent use of only the front or rear brake reduces stopping performance. Extreme braking may cause either wheel to lock, reducing control of the motorcycle.*
- * *When possible, reduce speed or brake before entering a turn; closing the throttle or braking in mid-turn may cause wheel slip. Wheel slip will reduce control of the motorcycle.*

FREINAGE

1. Pour le freinage normal, actionner progressivement les freins avant et arrière tout en rétrogradant sur un rapport adapté à l'allure de la moto.
2. Pour une décélération maximale, fermer la poignée des gaz et actionner énergiquement les freins avant et arrière. Débrayer avant l'arrêt.

ATTENTION

- * *L'utilisation d'un seul frein réduit l'efficacité du freinage. Un freinage trop brutal peut bloquer une roue et rendre difficile le contrôle du véhicule.*
- * *Autant que possible, ralentir ou freiner avant d'aborder un virage. En coupant les gaz ou en freinant dans un virage, on risque de dérapier et d'éprouver des difficultés à garder le contrôle du véhicule.*

BREMSEN

1. Normalerweise bremst man ab, indem man Vorder- und Hinterradbremse dosiert betätigt, während man nach unten schaltet.
2. Um möglichst schnell abzubremsen, dreht man den Gasdrehgriff zu und betätigt Vorder- und Hinterradbremse stark. Den Kupplungshebel ziehen, bevor das Motorrad zum Stillstand kommt.

WARNUNG

- * *Betätigt man nur die Vorder- oder die Hinterradbremse, so wird die Bremsleistung reduziert. Durch extremes Bremsen kann in diesem Fall das betreffende Rad blockieren, wodurch das Motorrad außer Kontrolle geraten kann.*
- * *Wenn möglich, vor einer Richtungsänderung die Geschwindigkeit wegnehmen oder bremsen. Durch Wegnehmen des Gases oder Bremsen mitten in einer Kurve kann das Rad rutschen, und die Kontrolle über das Fahrzeug verlorengehen.*

- * When riding in wet or rainy conditions, or on loose surfaces, the ability to maneuver and stop will be reduced. All of your actions should be smooth under these conditions. Sudden acceleration, braking or turning may cause loss of control. For your safety, exercise extreme caution when braking, accelerating or turning.*
- * When descending a long, steep grade, use engine compression braking by downshifting, with intermittent use of both brakes. Continuous brake application can overheat the brakes and reduce their effectiveness.*

- * *Sur des chaussées détrempées, sous la pluie ou sur des sols meubles, la maniabilité et l'efficacité de freinage sont réduites. Dans de telles conditions, les manoeuvres ne doivent pas être brusques. Des accélérations, des freinages ou des braquages brutaux peuvent faire perdre le contrôle du véhicule. Pour la sécurité, être extrêmement prudent en freinant, en accélérant ou en tournant.*
- * *Dans les descentes longues et raides, utiliser le frein moteur en rétrogradant et actionner par intermittence les deux freins. Un freinage continu peut faire surchauffer les freins et leur faire perdre leur efficacité.*

- * *Auf nasser Fahrbahn oder im Regen und auf nicht befestigten Oberflächen läßt sich das Motorrad viel schlechter kontrollieren als unter normalen Bedingungen. Unter derartigen Bedingungen sollten Sie jede ruckartige Bewegung unterlassen. Plötzliches Beschleunigen, Abbremsen oder Abbiegen kann zu einem Verlust der Kontrolle über das Fahrzeug führen. Üben Sie in diesem Fall im Interesse ihrer eigenen Sicherheit äußerste Vorsicht beim Bremsen, Beschleunigen oder Abbiegen.*
- * *Nutzen Sie an einem starken, langen Gefälle die Motorbremskraft durch Schalten auf tiefere Gänge mit zwischenzeitlichem Gebrauch beider Bremsen. Durch ständiges Bremsen können die Bremsen zu heiß werden, wodurch die Bremswirkung leidet.*

PARKING

1. After stopping the motorcycle, shift the transmission into neutral, turn the fuel valve OFF, turn the ignition switch OFF and remove the key.
2. Use the side stand to support the motorcycle while parked.

CAUTION:

- * *Park the motorcycle on firm, level ground to prevent overturning.*
3. Lock the steering to help prevent theft.

NOTE:

- * When stopping for a short time near traffic at night, the ignition switch may be turned to P and the key removed. This will turn on the taillight to make the motorcycle more visible to traffic. The battery will discharge if the ignition switch is left at P for too long a time.

STATIONNEMENT

1. Après avoir arrêté la moto, mettre la boîte de vitesses au point-mort, mettre le robinet d'essence sur OFF, placer la clé de contact sur OFF et la retirer.
2. Au stationnement, mettre la moto en appui sur sa béquille latérale.

PRECAUTION

- * *Garer la moto sur un terrain ferme et horizontal afin qu'elle ne se renverse pas.*
3. Verrouiller la direction pour empêcher le vol.

NOTE:

- * Lors d'un arrêt momentané à proximité de la circulation la nuit, le contacteur d'allumage peut être placé sur P et la clé retirée.
Le feu arrière reste alors allumé et la présence de la moto est ainsi signalée aux autres usagers. Si le contacteur d'allumage reste trop longtemps sur P, la batterie se décharge.

PARKEN

1. Nach dem Stoppen das Getriebe auf Leerlauf schalten, den Kraftstoffhahn zudrehen (OFF), die Zündung ausschalten (OFF) und den Zündschlüssel abziehen.
2. Das Motorrad zum Parken auf den Seitenänder stellen.

VORSICHT:

- * *Das Motorrad auf einem festen, ebenen Untergrund parken, damit es sicher steht und nicht umfallen kann.*
3. Sperren Sie die Lenkung ab, um Diebstahl vorzubeugen.

ZUR BEACHTUNG:

- * Wenn das Motorrad in der Nacht in der Nähe einer belebten Straße für kurze Zeit geparkt werden soll, kann das Zündschloß auf "P" gestellt, und der Zündschlüssel abgezogen werden. Hierdurch wird die Schlußleuchte eingeschaltet, so daß das Motorrad von anderen Verkehrsteilnehmern gut gesehen werden kann.
Bedenken Sie jedoch, daß die Batterie allmählich leer wird, wenn die Zündung zu lange auf "P" eingestellt bleibt.

MAINTENANCE

MAINTENANCE SCHEDULE

Perform the Pre-ride Inspection (page 58) at each scheduled maintenance period.

I : INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN R: REPLACE A: ADJUST L: LUBRICATE

ITEM	FREQUENCY	WHICHEVER COMES FIRST ↓	ODOMETER READING [NOTE (3)]								Refer to
			x 1,000 km	1	6	12	18	24	30	36	
			x 1,000 mi	0.6	3.75	7.5	11.25	15.0	18.75	22.5	
			EVERY MONTH		6	12	18	24	30	36	
* FUEL LINE						I		I		I	
* FUEL STRAINER SCREEN					C	C	C	C	C	C	
* THROTTLE OPERATION						I		I		I	
* CARBURETOR CHOKE						I		I		I	
AIR CLEANER	NOTE (1)				C	C	C	C	C	C	Page 96
CRANKCASE BREATHER	NOTE (2)				C	C	C	C	C	C	Page 98
SPARK PLUG					I	R	I	R	I	R	Page 88
* VALVE CLEARANCE				I	I	I	I	I	I	I	
ENGINE OIL				R	R	R	R	R	R	R	Page 82
* ENGINE OIL STRAINER SCREEN						C		C		C	
* CARBURETOR IDLE SPEED				I	I	I	I	I	I	I	

ITEM	FREQUENCY	WHICHEVER COMES FIRST ↓	ODOMETER READING [NOTE (3)]								Refer to
			x 1,000 km	1	6	12	18	24	30	36	
			x 1,000 mi	0.6	3.75	7.5	11.25	15.0	18.75	22.5	
			EVERY	MONTH		6	12	18	24	30	36
DRIVE CHAIN					1. L EVERY 600 mi (1,000 km)						Page 118
BATTERY					I	I	I	I	I	I	Page 128
BRAKE FLUID (FRONT)	NOTE (4)				I	I	I	I	I	I	Page 108
BRAKE SHOE/PAD WEAR					I	I	I	I	I	I	Page 114
BRAKE SYSTEM				I		I		I		I	Page 108
* BRAKE LIGHT SWITCH						I		I		I	
* HEADLIGHT AIM						I		I		I	
CLUTCH SYSTEM				I	I	I	I	I	I	I	Page 104
SIDE STAND						I		I		I	Page 138
* SUSPENSION						I		I		I	
** NUTS, BOLTS, FASTENERS				I		I		I		I	
** WHEELS/TIRES				I	I	I	I	I	I	I	
** STEERING HEAD BEARINGS				I		I		I		I	

* SHOULD BE SERVICED BY AN AUTHORIZED HONDA DEALER, UNLESS THE OWNER HAS PROPER TOOLS AND SERVICE DATA AND IS MECHANICALLY QUALIFIED. REFER TO THE OFFICIAL HONDA SHOP MANUAL.

** IN THE INTEREST OF SAFETY, WE RECOMMEND THESE ITEMS BE SERVICED ONLY BY AN AUTHORIZED HONDA DEALER.

- NOTES: (1) Service more frequently when riding in dusty areas.
 (2) Service more frequently when riding in rain, or at full throttle.
 (3) For higher odometer reading, repeat at the frequency interval established here.
 (4) Replace every 18,000 km (12,000 mile) or every 2 years whichever comes first.

TNTRETIEN

PROGRAMME D'ENTRETIEN

Effectuer les "Contrôles avant l'utilisation" (page 59) a chaque entretien périodique prévu dans le programme.

I : CONTROLER ET NETTOYER, REGLER, GRAISSER ET, SI NECESSAIRE, REMPLACER.

C: NETTOYER R: REMPLACER A: REGLER L: GRAISSER

POINT D'ENTRETIEN	FREQUENCE	CE QUI ARRIVE EN PREMIER ↓	→	INDICATION DU TOTALISATEUR GENERAL (NOTE 3)							
			x 1.000 km	1	6	12	18	24	30	36	
			x 1.000 mi	0,6	3,75	7,5	11,25	15,0	18,75	22,5	
		TOUS LES	MOIS		6	12	18	24	30	36	Se reporter à:
* CANALISATIONS DE CARBURANT						I		I		I	
* TAMIS FILTRE A ESSENCE					C	C	C	C	C	C	
* FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE DES GAZ						I		I		I	
* STARTER						I		I		I	
FILTRE A AIR	NOTE (1)				C	C	C	C	C	C	Page 97
RENIFLARD DE CARTER MOTEUR	NOTE (2)				C	C	C	C	C	C	Page 99
BOUGIES D'ALLUMAGE					I	R	I	R	I	R	Page 89
* JEU AUX SOUPAPES				I	I	I	I	I	I	I	
HUILE MOTEUR				R	R	R	R	R	R	R	Page 83
* FILTRE A HUILE MOTEUR						C		C		C	
* REGIME DE RALENTI				I	I	I	I	I	I	I	

POINT D'ENTRETIEN		FREQUENCE	CE QUI ARRIVE EN PREMIER ↓	→		INDICATION DU TOTALISATEUR GENERAL (NOTE 3)								Se reporter à:
				x 1.000 km	1	6	12	18	24	30	36			
				x 1.000 mi	0,6	3,75	7,5	11,25	15,0	18,75	22,5			
				TOUS LES	MOIS		6	12	18	24	30	36		
	CHAÎNE SECONDAIRE			I, L TOUS LES 1.000 km (600 mi)								Page 119		
	BATTERIE				I	I	I	I	I	I	I	Page 129		
	LIQUIDE DE FREIN (AVANT)	NOTE (4)			I	I	I	I	I	I	I	Page 109		
	USURE DES SEGMENTS DE FREIN				I	I	I	I	I	I	I	Page 115		
	SYSTEME DE FREINAGE				I		I		I		I	Page 109		
*	CONTACTEUR DE FEU STOP						I		I		I			
*	REGLAGE DU PHARE						I		I		I			
	EMBRAYAGE				I	I	I	I	I	I	I	Page 105		
	BEQUILLE LATÉRALE						I		I		I	Page 139		
*	SUSPENSION						I		I		I			
*	ECROUS, BOULONS, FIXATIONS				I		I		I		I			
**	ROUES				I	I	I	I	I	I	I			
**	ROULEMENT DE COLONNE DE DIRECTION				I		I		I		I			

* L'ENTRETIEN DE CE POINT DOIT ÊTRE CONFIE À UN CONCESSIONNAIRE HONDA À MOINS QUE L'UTILISATEUR NE DISPOSE DES OUTILS ET DONNÉES D'ENTRETIEN APPROPRIÉS ET NE SOIT MÉCANIQUEMENT QUALIFIÉ. IL SE REPORTERA DANS CE CAS AU MANUEL D'ATELIER OFFICIEL HONDA.

** POUR LA SÉCURITÉ, IL EST RECOMMANDÉ QUE L'ENTRETIEN DE CES POINTS SOIT EXCLUSIVEMENT CONFIE À UN CONCESSIONNAIRE HONDA.

- NOTES:
- (1) Augmenter la fréquence d'entretien en cas d'utilisation dans des endroits poussiéreux.
 - (2) Augmenter la fréquence d'entretien en cas d'utilisation sous la pluie ou à pleins gaz.
 - (3) Pour des indications plus élevées du totalisateur général, répéter les fréquences d'entretien du tableau.
 - (4) Remplacer tous les 18.000 km ou chaque deux ans, ce qui vient en premier.

WARTUNG

WARTUNGSPLAN

Die Überprüfung vor dem Fahren (Seite 59) zu jeder geplanten Wartungsperiode durchführen.

I: ÜBERPRÜFEN UND REINIGEN, EINSTELLEN, SCHMIEREN ODER AUSWECHSELN, FALLS
ERFORDERLICH.

C: REINIGEN R: WECHSELN A: EINSTELLEN L: SCHMIEREN

GEGENSTAND	HÄUFIGKEIT	JE NACH DEM, WAS ZUERST EINTRIFFT	KILOMETERSTAND (HINWEIS (3))							
		➔	✖ 1.000 km	1	6	12	18	24	30	36
		⬇	✖ 1.000 mi	0,6	3,75	7,5	11,25	15,0	18,75	22,5
		ALLE/IEDEN	MONAT		6	12	18	24	30	36
* KRAFTSTOFFLEITUNG						I		I		I
* KRAFTSTOFFFILTERSIEB					C	C	C	C	C	C
* GASBETÄTIGUNG						I		I		I
* VERGASERCHOKE						I		I		I
LUFTFILTER	HINWEIS (1)				C	C	C	C	C	C
KURBELGEHÄUSEENTLÜFTUNG	HINWEIS (2)				C	C	C	C	C	C
ZÜNDKERZE					I	R	I	R	I	R
* VENTILSPIEL				I	I	I	I	I	I	I
MOTORÖL				R	R	R	R	R	R	R
* MOTORÖLFILTERSIEB						C		C		C
* VERGASERLEERLAUFDREHZAHL				I	I	I	I	I	I	I

GEGENSTAND	HÄUFIGKEIT	JE NACH DEM, WAS ZUERST EINTRIFFT ↓	→	KILOMETERSTAND (HINWEIS (3))								Siehe:
				x 1.000 km	1	6	12	18	24	30	36	
				x 1.000 mi	0,6	3,75	7,5	11,25	15,0	18,75	22,5	
		ALLE	MONAT			6	12	18	24	30	36	
	ANTRIEBSKETTE			I, L ALLE 1.000 km								Seiten 119
	BATTERIE					I	I	I	I	I	I	Seiten 129
	BREMSFLÜSSIGKEIT (VORNE)	NOTE (4)				I	I	I	I	I	I	Seiten 109
	BREMSBACKEN/KLOTZ-VERSCHLEISS					I	I	I	I	I	I	Seiten 115
	BREMSSYSTEM			I			I		I		I	Seiten 109
*	BREMSLICHTSCHALTER						I		I		I	
*	SCHEINWERFEREINSTELLUNG						I		I		I	
	KUPPLUNG			I	I	I	I	I	I	I	I	Seiten 105
	SEITENSTÄNDER						I		I		I	Seite 139
*	AUFHÄNGUNG						I		I		I	
**	MUTTERN, SCHRAUBEN, BEFESTIGUNGSTEILE			I			I		I		I	
**	RÄDER/REIFEN			I	I	I	I	I	I	I	I	
**	LENKKOPFLAGER			I			I		I		I	

* WARTUNGSARBEIT IST VON EINEM AUTORISIERTEN HONDA-HÄNDLER VORZUNEHMEN, ES SEI DENN, DER BESITZER VERFÜGT ÜBER DIE GEEIGNETEN WERKZEUGE, WARTUNGSDATEN UND MECHANISCHEN QUALIFIKATIONEN. SIEHE OFFIZIELLES HONDA-WERKSTATTHANDBUCH.

** IM INTERESSE IHRER EIGENEN SICHERHEIT, EMPFEHLEN WIR, DIESE WARTUNGSARBEITEN NUR VON EINEM AUTORISIERTEN HONDA-HÄNDLER VORNEHMEN ZU LASSEN.

HINWEISE: (1) Bei Fahren in staubigen Gebieten häufiger warten.

(2) Bei Fahren im Regen oder mit Vollgas häufiger warten.

(3) Bei höheren Kilometerständen zu den hier angegebenen Häufigkeitsintervallen wiederholen.

(4) Alle 18.000 km oder alle 2 Jahre auswechseln, je nachdem, was zuerst eintrifft.

ENGINE OIL

Engine Oil Level Check

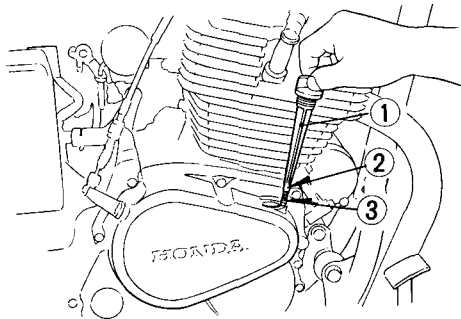
Check the engine oil level each day before riding the motorcycle.

The level must be maintained between the upper (2) and lower (3) level marks on the dipstick (1).

1. Start the engine and let it idle for a few minutes.
2. Stop the engine and place the motorcycle upright on level ground.
3. After a few minutes, remove the oil filler cap/dipstick (1), wipe it clean, and reinsert the dipstick without screwing it in. The oil level should be between the upper (2) and lower (3) marks on the dipstick.
4. If required, add the specified oil up to the upper level mark. Do not overfill.
5. Replace the filler cap/dipstick. Check for oil leaks.

CAUTION:

* *Running the engine with insufficient oil can cause serious engine damage.*



HUILE MOTEUR

Contrôle du niveau d'huile moteur

Contrôler le niveau d'huile moteur avant la première utilisation de la journée.

Le niveau doit être maintenu entre les repères de niveau maximum (2) et minimum (3) de la réglette-jauge (1).

1. Mettre le moteur en marche et le laisser tourner au ralenti pendant quelques minutes.
2. Arrêter le moteur et placer la moto au vertical sur un sol horizontal.
3. Après quelques minutes, retirer la réglette-jauge (1), l'essuyer et la réintroduire sans la visser. L'huile doit se trouver entre les repères de niveau maximum (2) et minimum (3) de la jauge.
4. Si nécessaire, faire l'appoint d'huile préconisée jusqu'au repère de niveau maximum. Ne pas trop remplir.
5. Remettre le bouchon de remplissage/jauge d'huile en place. Vérifier s'il n'y a pas de fuites d'huile.

PRECAUTION

- * *En faisant tourner le moteur avec une quantité d'huile insuffisante, on risque de l'endommager sérieusement.*

MOTORÖL

Motorölstandkontrolle

Überprüfen Sie den Motorölstand stets vor Fahren des Motorrads.

Der Ölstand muß zwischen der oberen (2) und unteren (3) Pegelmarke am Tauchstab (1) liegen.

1. Den Motor anlassen und einige Minuten lang im Leerlauf drehen lassen.
2. Den Motor abstellen und das Motorrad auf ebenem Untergrund senkrecht stellen.
3. Nach ein paar Minuten den Öleinfüllverschluß/Tauchstab (1) entfernen, abwischen und wieder einsetzen, ohne ihn hineinzuschrauben. Der Ölstand muß zwischen der oberen (2) und unteren (3) Marke am Tauchstab liegen.
4. Erforderlichenfalls das vorgeschriebene Öl bis zur oberen Pegelmarke nachfüllen. Nicht zuviel Öl einfüllen.
5. Den Öleinfüllverschluß/Tauchstab wieder einschrauben.
Auf Ölleckstellen überprüfen.

VORSICHT:

- * *Der Motor kann schwer beschädigt werden, wenn er mit zu wenig Öl betrieben wird.*

Engine oil quality is the chief factor affecting engine service life. Change the engine oil when specified by the maintenance schedule.

NOTE:

- * Change the engine oil with the engine warm and the motorcycle on its side stand to assure complete and rapid draining.

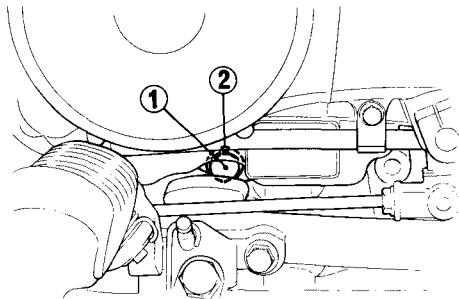
1. To drain the oil, remove the oil filler cap and crankcase drain plug (1).
2. After the oil has completely drained, check that the sealing washer (2) on the drain plug is in good condition and install the plug.

Drain Plug Torque:

30—40 N·m

(3.0—4.0 kg·m, 22—29 ft·lb)

3. Fill the crankcase through the oil filler opening with approximately 1.5 ℓ (1.6 US qt) of the recommended grade oil (page 50).
4. Reinstall the oil filler cap/dipstick.



La qualité de l'huile moteur est un facteur déterminant pour la durée de service du moteur. Renouveler l'huile moteur aux intervalles prescrits dans le programme d'entretien.

NOTE:

- * Renouveler l'huile moteur lorsque le moteur est chaud avec la moto sur sa béquille latérale. Ceci accélère la vidange et la rend plus complète.
- 1. Pour vidanger l'huile, retirer le bouchon de remplissage d'huile le bouchon de vidange de carter moteur (1).
- 2. Après avoir entièrement vidangé l'huile, s'assurer que la rondelle d'étanchéité (5) du bouchon de vidange est en bon état et remettre le bouchon de vidange en place.
Couple de serrage de bouchon de vidange:
30 à 40 N·m
(3,0 à 4,0 kg·m, 22 à 29 ft·lb)
- 3. Verser environ 1,5 litres (1,6 US qt., 0,3 Imp. qt.) d'huile préconisée dans le carter moteur par l'orifice de remplissage d'huile (page 51).
- 4. Revisser le bouchon remplissage de jauge.

Die Qualität des Motoröls ist der wichtigste Faktor für die Lebensdauer des Motors. Wechseln Sie das Motoröl zu den im Wartungsplan angegebenen Abständen.

ZUR BEACHTUNG:

- * Das Motoröl bei warmem Motor und auf dem Seitenständer abgestelltem Motorrad wechseln, um vollständiges und schnelles Ablaufen des Öls zu gewährleisten.
- 1. Um das Öl abzulassen, den Öleinfüllverschluß/Tauchstab und die Kurbelgehäuseablaßschraube (1) entfernen.
- 2. Nachdem das Öl vollständig abgelassen ist, überprüfen, ob sich die Dichtungsscheibe (2) an der Ablaßschraube in gutem Zustand befindet, und die Schraube anbringen.
Die Ablaßschraube mit dem folgenden Drehmoment anziehen:
30—40 N·m (3,0—4,0 kg·m)
- 3. Ca. 1,5 Liter des empfohlenen Öls (Seite 51) durch die Öleinfüllöffnung in das Kurbelgehäuse füllen.
- 4. Den Öleinfüllverschluß/Tauchstab wieder anbringen.

5. Start the engine and let it idle for a few minutes. Stop the engine.
6. Make sure the oil level is at the upper level mark with the motorcycle upright on level ground and that there are no oil leaks.

NOTE:

- * When running in very dusty conditions, oil changes should be performed more frequently than specified in the maintenance schedule.

5. Mettre le moteur en marche et le laisser tourner au ralenti pendant quelques minutes. Arrêter le moteur.
6. S'assurer que l'huile se trouve sur le repère de niveau supérieur de la jauge lorsque la motocyclette est au vertical sur une surface plate et vérifier s'il n'y a pas de fuites d'huile.

NOTE:

- * Si la machine est utilisée dans un endroit très poussiéreux, les changements du filtre d'huile devront être plus fréquents que les spécifications du programme d'entretien.

5. Den Motor anlassen und einige Minuten lang im Leerlauf drehen lassen. Den Motor abstellen.
6. Überprüfen, ob der Ölstand bei auf ebenem Untergrund senkrecht stehendem Motorrad bis zur oberen Pegelmarke reicht, und ob nirgendwo Öl ausläuft.

ZUR BEACHTUNG:

- * Bei Fahren in sehr staubigen Gebieten muß der Ölwechsel häufiger als im Wartungsplan angegeben durchgeführt werden.

SPARK PLUGS

Recommended plugs:

Standard:

CR6HS (NGK) or U20FSR-U (ND)

For extended high speed riding:

CR7HS (NGK) or U22FSR-U (ND)

1. Clean any dirt from around the spark plug base.
2. Disconnect the spark plug caps and remove the spark plugs by means of the wrench provided in the tool bag.
3. Visually inspect the spark plug electrodes for wear. The center electrode should have square edges and the side electrode should not be eroded. Discard the spark plugs if there are apparent wear or if the insulations are cracked or chipped.
4. Make sure that the spark plug (used or new) gaps are 0.6—0.7 mm (0.023—0.027 in) using a wire-type feeler gauge. If adjustment is necessary, bend the side electrode (2) carefully. Make sure the plug washer is in good condition.

BOUGIES D'ALLUMAGE

Bougies recommandées:

Standard:

CR6HS (NGK) ou U20FSR-U (ND)

Pour conduite prolongée à grande vitesse:

CR7HS (NGK) ou U22FSR-U (ND)

1. Retirer toute trace de saleté de la base des bougies d'allumage.
2. Déconnecter les capuchons de bougie d'allumage et retirer les bougies à l'aide de la clé à bougie fournie dans la trousse à outils.
3. Inspecter visuellement les électrodes des bougies pour voir si elles sont usées. L'électrode centrale doit avoir des rebords carrés et l'électrode latérale ne doit pas être érodée. Jeter les bougies d'allumage si elles présentent des traces d'usure apparente ou si les isolations sont craquelées ou piquées.
4. S'assurer que l'écartement des électrodes de la bougie d'allumage (usée ou neuve) est bien de 0,6 - 0,7 mm en utilisant un calibre d'épaisseur de type à fil. Si un ajustement est nécessaire, recourber soigneusement l'électrode latérale (2). S'assurer que la rondelle de la bougie est en bon état.

ZÜNDKERZEN

Empfohlene Zündkerzen:

Standard:

CR6HX (NGK) oder U20FSR-U (ND)

Für längere Hochgeschwindigkeitsfahrten:

CR7HS (NGK) oder U22FSR-U (ND)

1. Jeglichen Schmutz um den Zündkerzensockel beseitigen.
2. Die Zündkerzenstecker abziehen und die Zündkerzen mit Hilfe des Schlüssels des Werkzeugsatzes entfernen.
3. Die Zündkerzenelektroden durch Sichtprüfung auf Verschleiß kontrollieren. Die Mittenelektrode soll rechteckige Kanten haben, und die Seitenelektrode soll nicht verbrannt sein. Die Zündkerzen wegwerfen, wenn sie abgenutzt sind, oder wenn die Isolierungen Risse oder Absplitterungen aufweisen.
4. Den Elektrodenabstand der Zündkerze (ob gebraucht oder neu) mit einer Drahtfühlerlehre überprüfen. Der Elektrodenabstand muß 0,6—0,7 mm betragen. Um eine Einstellung vorzunehmen, die Seitenelektrode (2) vorsichtig biegen. Überprüfen, ob sich die Zündkerzenscheibe in gutem Zustand befindet.

5. With the plug washer attached, thread the spark plug (used or new) in by hand to prevent crossthreading.
6. Tighten a new spark plug $1/2$ turn with a spark plug wrench to compress the washer. If you are reusing a plug, it should only take $1/8$ — $1/4$ turn after the plug seats.

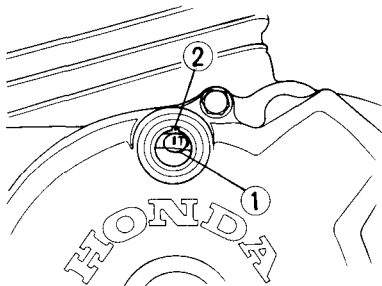
5. La rondelle de bougie étant en place, visser la bougie (usée ou neuve) à la main pour éviter un foirage des filets.
6. Serrer une bougie d'allumage neuve de $1/2$ tour avec une clé à bougie pour comprimer la rondelle. Si l'on réutilise une ancienne bougie, ne la serrer que de $1/8 - 1/4$ de tour lorsque la bougie arrive en butée.

5. Mit angebrachter Zündkerzenscheibe die Zündkerze (ob gebraucht oder neu) bis zum leichten Aufsitzen von Hand eindrehen, um ein Verdrehen des Zündkerzengewindes zu vermeiden.
6. Eine neue Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel um $1/2$ Drehung festziehen, um die Scheibe zusammenzudrücken. Bei Verwendung einer gebrauchten Kerze dürfte zum Festziehen nur $1/8 - 1/4$ Drehung erforderlich sein.

VALVE CLEARANCE

Excessive valve clearance will cause noise and little or no clearance will prevent the valve from closing and cause valve damage and power loss. Check of adjusting of the valve clearance should be performed while the engine is cold.

1. Remove the seat.
2. Turn the fuel valve "OFF" and remove the fuel tube and fuel tank.
3. Remove the left crankcase cover and cylinder head cover.
4. Rotate the flywheel counterclockwise and align the rotor "T" mark (2) with the crankcase index mark (1).



JEU AUX SOUPAPES

Un jeu aux soupapes excessif sera la cause de bruit et un jeu insuffisant ou pas de jeu empêchera la fermeture de la soupape et sera la cause de dommage à la soupape et de perte de puissance.

Vérifier et ajuster le jeu aux soupapes lorsque le moteur est froid.

1. Déposer la selle.
2. Mettre le robinet d'essence sur la position OFF et déposer le tube à essence et le réservoir d'essence.
3. Déposer le couvercle du demi-carter gauche et le cache-culbuteurs.
4. Faire tourner le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et aligner la marque "T" du rotor (2) avec le repère d'index du carter moteur (1).

VENTILSPIEL

Übermäßiges Ventilspiel führt zu Geräuschen. Wenig oder kein Spiel führt zu schlechtem Schließen des Ventils, Ventilbeschädigung und Leistungsverlust. Das Ventilspiel wird bei kaltem Motor überprüft.

1. Den Sitz entfernen.
2. Den Kraftstoffhahn zudrehen (auf OFF) und Kraftstoffschlauch sowie Kraftstofftank entfernen.
3. Den linken Kurbelgehäusedeckel und die Zylinderkopfhaube entfernen.
4. Das Schwungrad im Gegenuhrzeigersinn drehen und die Rotor-"T"-Marke (2) auf die Kurbelgehäuse-Indexmarke (1) ausrichten.

5. Check the intake and exhaust valve clearance by inserting the feeler gauge (3) between the clearance adjusting screw and the valve stem.

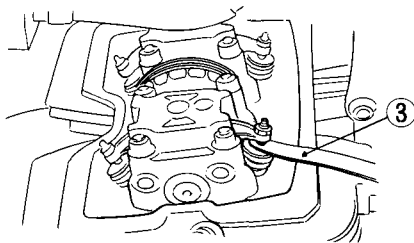
Before checking, make sure that the piston is at TDC on the compression stroke.

VALVE CLEARANCE:

IN. 0.08 mm (0.004 in)

EX. 0.08 mm (0.004 in)

6. Adjust by loosening the lock nut and turning the screw until there is a slight drag on the feeler gauge. Tighten the lock nut and recheck the clearance.
7. Rotate the flywheel counterclockwise one full turn and align the "T" mark (2) with the index mark (1). Check the intake and exhaust valve clearance for the opposite cylinder.



5. Vérifier le jeu aux soupapes d'admission et d'échappement en insérant un calibre d'épaisseur (3) entre la vis de réglage de jeu et la tige de soupape.

Avant la vérification, s'assurer que le piston se trouve bien au PMH de la course de compression.

JEU AUX SOUPAPES:

ADM: 0,08 mm

ECH: 0,08 mm

6. Ajuster en desserrant le contre-écrou et en faisant tourner la vis de réglage jusqu'à ce qu'un léger tirage se fasse sentir sur le calibre d'épaisseur. Resserrer le contre-écrou et revérifier le jeu.
7. Faire tourner le volant d'un tour complet dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et aligner le repère "T" (2) avec le repère d'index (1). Vérifier le jeu aux soupapes d'admission et d'échappement du cylindre opposé.

5. Das Einlaß- und Auslaßventilspiel durch Einsetzen der Fühlerlehre (3) zwischen Spieleinstellschraube und Ventilschaft überprüfen.

Vor der Überprüfung sicherstellen, daß sich der Kolben am oberen Totpunkt seines Verdichtungstaktes befindet.

VENTILSPIEL:

EIN: 0,08 mm

AUS: 0,08 mm

6. Die Einstellung durch Lösen der Kontermutter und Drehen der Schraube vornehmen, bis ein leichter Zug an der Fühlerlehre zu spüren ist. Die Kontermutter anziehen und das Spiel nachkontrollieren.
7. Das Schwungrad um eine volle Umdrehung im Gegenuhrzeigersinn drehen und die "T"-Marke (2) auf die Indexmarke (1) ausrichten. Das Einlaß- und Auslaßventilspiel auch für den anderen Zylinder überprüfen.

AIR CLEANER

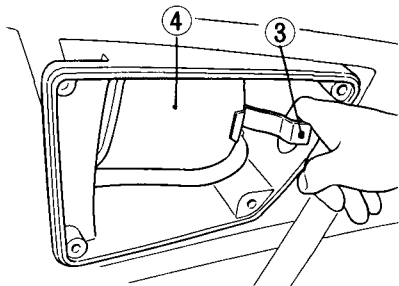
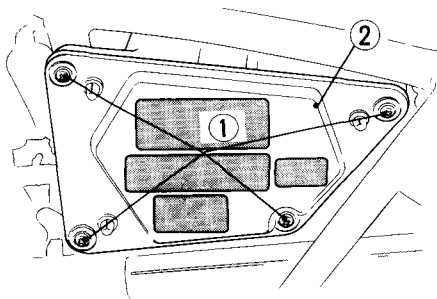
The air cleaner should be serviced at regular intervals (page 76). When riding in dusty areas, more frequent service may be necessary.

1. Remove the left side cover bolt and remove the cover.
2. Remove the air cleaner cover screws (1) and the cover (2).
3. Pull out the element retainer (3) and remove the air cleaner element (4).
4. Wash the element in clean nonflammable or high flash point solvent and let it dry thoroughly.

WARNING

* *Never use gasoline or low flash point solvents for cleaning the air cleaner element. A fire or explosion could result.*

5. Soak the element in clean gear oil (SAE 80 or 90) until saturated, then squeeze out the excess oil.
6. To install the air cleaner element, reverse the removal procedure.



FILTRE A AIR

Le filtre à air doit être entretenu à intervalles réguliers (page 78). En cas d'utilisation dans des endroits poussiéreux, il pourra être nécessaire d'augmenter la fréquence d'entretien.

1. Retirer le boulon du cache latéral gauche et déposer le cache.
2. Retirer les vis du couvercle de filtre à air (1) et déposer le couvercle (2).
3. Retirer l'arrêt-déclément filtrant (3) et déposer l'élément filtrant (4).
4. Laver l'élément filtrant dans un solvant non inflammable ou à point d'éclair haut, puis le laisser sécher complètement.

ATTENTION

- * *Ne jamais utiliser d'essence ou solvants à point d'éclair bas pour nettoyer l'élément de filtre à air. Un incendie ou une explosion pourraient en résulter.*
5. Tremper l'élément filtrant dans de l'huile pour engrenages propre (SAE 80-90) jusqu'à ce qu'il soit saturé, puis en exprimer l'huile en excès.
 6. Pour reposer l'élément filtrant, inverser l'ordre de la dépose.

LUFTFILTER

Der Luftfilter ist in regelmäßigen Abständen (Seite 80) zu warten. Bei Fahren in staubigen Gebieten ist eine häufigere Wartung empfehlenswert.

1. Die Schraube des linken Seitendeckels entfernen und den Deckel abnehmen.
2. Die Luftfilterdeckelschrauben (1) entfernen und den Deckel (2) abnehmen.
3. Den Einsatzhalter (3) herausziehen und den Luftfiltereinsatz (4) entfernen.
4. Den Einsatz in sauberem, nicht entflammbarem Lösemittel oder in einem solchen mit hohem Flammpunkt auswaschen und gut trocknen lassen.

WARNUNG

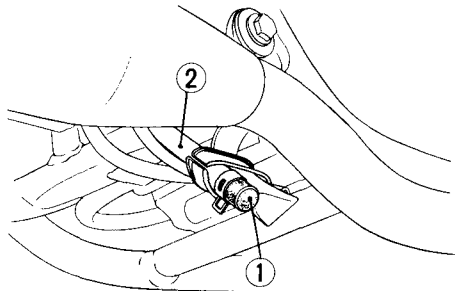
- * *Zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes auf keinen Fall Benzin oder Lösemittel niedrigen Flammpunkts verwenden. Ein Brand oder eine Explosion könnte die Folge sein.*
5. Den Einsatz mit sauberem Getriebeöl (SAE 80 oder 90) tränken. Dann das überschüssige Öl herausdrücken.
 6. Zum Einbauen des Luftfiltereinsatzes in der umgekehrten Reihenfolge des Ausbaus vorgehen.

CRANKCASE BREATHER (SW)

1. Remove the drain plug (1) from the tube and drain deposits.
2. Reinstall the drain plug.

NOTE:

- * Service more frequently when ridden in rain, at full throttle, or after the motorcycle is washed or overturned. Service if the deposit level can be seen in the transparent section (2) of the drain tube.



RENIFLARD DE CARTER MOTEUR (SW)

1. Retirer le bouchon de vidange (1) du tuyau et évacuer les dépôts.
2. Remettre le bouchon de vidange en place.

NOTE:

- * Augmenter la fréquence d'entretien en cas d'utilisation sous la pluie ou à pleins gaz, ou si la moto a été lavée ou renversée. Vidanger le reniflard si le niveau de dépôts est visible par la partie transparente (2) du tuyau de vidange.

KURBELGEHÄUSEENTLÜFTUNG (SW)

1. Die Ablassschraube (1) vom Schlauch entfernen und Ablagerungen ablassen.
2. Die Ablassschraube wieder anbringen.

ZUR BEACHTUNG:

- * Bei Fahren im Regen, mit Vollgas, nach Waschen oder Umfallen des Motorrads häufiger warten. Warten, wenn der Ablagerungspegel im Klarsichtteil (2) des Ablassschlauches zu sehen ist.

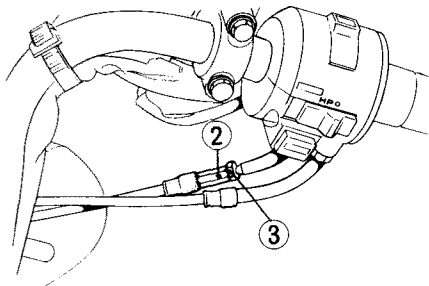
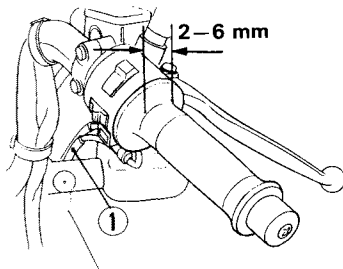
THROTTLE OPERATION

Cable Inspection:

Check for smooth rotation of the throttle grip from the fully closed to the fully open position. Check at full left and full right steering positions. Inspect the condition of the throttle cable (1) from the throttle grip down to the carburetor. If the cable is kinked, chafed or improperly routed, it should be replaced and/or rerouted. Recheck cable for tension or stress at both full left and full right steering positions.

Free play adjustment:

Standard throttle grip free play is approximately 2—6 mm (1/8—1/4 in) of grip rotation. Minor adjustment of free play can be made with the upper adjuster at the throttle grip. Loosen the lock nut (3) and turn the upper adjuster (2) out to decrease free play. Tighten the lock nut after adjustment. Check again for smooth rotation of the throttle grip from the fully closed to the fully open positions with the steering to the full right and left as well as straight ahead.



FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE DEZ GAZ

Vérification du câble:

Vérifier si la rotation de la poignée des gaz s'effectue en douceur depuis la position d'ouverture complète jusqu'à la position de fermeture complète. Procéder à cette vérification en amenant la direction complètement à droite et complètement à gauche. Inspecter l'état du câble d'accélération depuis la poignée des gaz jusqu'au carburateur. Si le câble est entortillé, ébréché ou si son cheminement est mauvais, il doit être remplacé et/ou remis dans la bonne direction. Vérifier de nouveau la tension ou l'étirement du câble en amenant la direction complètement à gauche et complètement à droite.

Réglage de la garde:

La garde standard de la poignée des gaz est d'environ 2 à 6 mm (1/8 à 1/4 pouce) de la rotation de la poignée. Des réglages de garde mineurs peuvent être effectués à l'aide du tendeur supérieur au niveau de la poignée des gaz. Desserrer le contre-écrou (3) et faire tourner le tendeur supérieur (2) de manière à diminuer la garde.

Resserrer le contre-écrou après avoir procédé au réglage.

Vérifier de nouveau si la rotation de la poignée des gaz s'effectue en douceur, depuis la position d'ouverture complète jusqu'à celle de fermeture complète, la direction étant amenée complètement à droite, à gauche ainsi qu'en position d'alignement des roues.

GASBETÄTIGUNG

Seilzugüberprüfung:

Auf gleichmäßige Drehung des Gasdrehgriffes von der voll geschlossenen bis zur voll geöffneten Position überprüfen.

Diese Überprüfung auch bei vollem Lenkereinschlag nach rechts und links durchführen. Den Zustand des Gasseilzugs (1) vom Gasdrehgriff bis zum Vergaser überprüfen. Wenn der Seilzug geknickt, durchgeschauert oder falsch verlegt ist, muß er ausgewechselt und/oder neu verlegt werden. Den Seilzug bei vollem Lenkereinschlag nach rechts und links auf Spannung und Beanspruchung überprüfen.

Spieleinstellung:

Normalerweise beträgt das Gasdrehgriffspiel etwa 2—6 mm der Gasdrehgriffdrehung. Kleinere Einstellungen des Spiels können mit dem oberen Einsteller am Gasdrehgriff vorgenommen werden. Lösen Sie hierzu die Kontermutter (3) und drehen Sie den oberen Einsteller (2) heraus, um das Spiel zu vermindern. Ziehen Sie die Kontermutter nach der Einstellung wieder an.

Überprüfen Sie erneut auf gleichmäßige Drehung des Gasdrehgriffs von der voll geschlossenen zur voll geöffneten Position sowohl bei vollem Einschlag des Lenkers nach rechts und links als auch bei gerader LenkerAusrichtung.

CARBURETOR

Idle Speed:

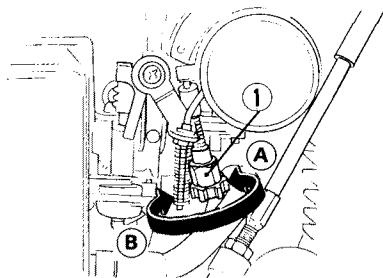
NOTE:

- * Do not attempt to compensate for faults in other system by carburetor adjustment. See your authorized Honda dealer for regularly scheduled carburetor adjustments.
- * The engine must be warm for accurate idle adjustment.
Ten minutes of stop-and-go riding is sufficient.

1. Warm up the engine and hold the motorcycle upright.
2. Adjust the idle speed with the throttle stop screw (1).

IDLE SPEED: $1,500 \pm 100$ rpm

- (A) Increase rpm
(B) Decrease rpm



CARBURATEUR

Régime de ralenti:

NOTE:

- * Ne pas essayer de corriger par un réglage du ralenti des défauts d'autres systèmes. Pour les réglages périodiques prévus dans le programme d'entretien, s'adresser au concessionnaire Honda.
 - * Pour que réglage du régime de ralenti puisse être précis, le moteur doit être chaud. Dix minutes de conduite entrecoupée d'arrêts sont suffisantes.
1. Échauffer le moteur et placer le vélomoteur à la verticale.
 2. Régler le régime de ralenti avec la vis de butée de boisseau (1).
- RÉGIME DE RELENTI: 1,500+100 tr/mn

(A) Augmentation du régime

(B) Diminution du régime

VERGASER

Leerlaufdrehzahl:

ZUR BEACHTUNG:

- * Versuchen Sie nicht, Fehler in anderen Systemen durch Vergasereinstellungen zu kompensieren. Lassen Sie die regelmäßig geplanten Vergasereinstellungen von Ihrem autorisierten Honda-Händler vornehmen.
 - * Für eine genaue Leerlaufdrehzahleinstellung muß der Motor warm sein. Eine 10minütige Fahrt mit Anfahren und Abbremsen ist in der Regel ausreichend.
1. Den Motor warmlaufen lassen und das Motorrad senkrecht halten.
 2. Die Leerlaufdrehzahl mit der Drosselklappen-Anschlagschraube (1) einstellen.
- LEERLAUFDREHZAHL: 1500 ± 100 U/min

(A) Drehzahl erhöhen

(B) Drehzahl vermindern

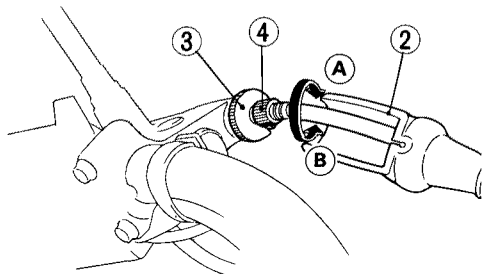
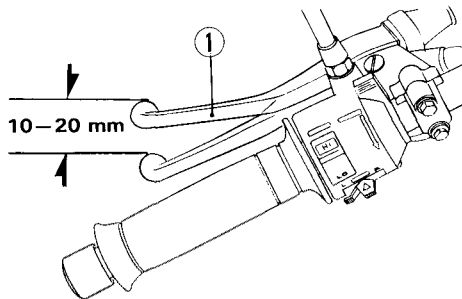
CLUTCH

Clutch adjustment may be required if the motorcycle stalls when shifting into gear or tends to creep; or if the clutch slips, causing acceleration to lag behind engine speed.

Normal clutch lever free play is 10—20 mm (3/8—3/4 in) at the lever (1). Minor adjustments can be made with the clutch cable adjuster (4) at the lever.

1. Pull back the rubber dust cover (2). Loosen the lock nut (3) and turn the adjuster (4). Tighten the lock nut (3) and check the adjustment.
2. If the adjuster is threaded out near its limit or if the correct free play cannot be obtained, loosen the lock nut (3) and turn in the cable adjuster (4) completely. Tighten the lock nut (3) and pull on the dust cover.

- (A) Increase free play
(B) Decrease free play



EMBRAYAGE

Il peut être nécessaire de régler l'embrayage si la moto cale ou à tendance à avancer lorsqu'on engage un rapport, ou encore si l'embrayage patine avec un retard de l'accélération sur le régime moteur.

La garde normale au levier d'embrayage (1) est de 10 à 20 mm (3/8 à 3/4 pouces). Les petits réglages peuvent être effectués à l'aide du tendeur de câble d'embrayage (4) situé au niveau du levier.

1. Tirer le cache-poussière en caoutchouc (2) en arrière.
Desserrer le contre-écrou (3) et tourner le tendeur (4).
Resserrer le contre-écrou (3) et contrôler le réglage.
2. Si le tendeur est dévissé au maximum ou si la garde correcte ne peut être obtenue, desserrer le contre-écrou (3) et revisser complètement le tendeur de câble (4).
Resserrer le contre-écrou (3) et remettre le cache-poussière.

(A) Augmentation de la garde

(B) Diminution de la garde

KUPPLUNG

Wenn der Motor beim Schalten abwürgt oder das Motorrad zum "Kriechen" neigt, oder wenn die Kupplung rutscht, so daß die Beschleunigung im Vergleich zur Motordrehzahl verzögert ist, muß die Kupplung eingestellt werden.

Das normale Kupplungshebelspiel beträgt 10—20 mm am Hebel (1). Kleinere Einstellungen können mit dem Kupplungsseilzug-einsteller (4) am Hebel vorgenommen werden.

1. Die Gummistaubabdeckung (2) zurückziehen. Die Kontermutter (3) lösen und den Einsteller (4) drehen.

Die Kontermutter (3) wieder anziehen und die Einstellung überprüfen.

2. Wenn der Einsteller bis in die Nähe seines Endes herausgedreht worden ist, oder wenn sich das richtige Spiel nicht erhalten läßt, die Kontermutter (3) lösen und den Seilzugeinsteller (4) vollständig hineindrehen.

Die Kontermutter (3) anziehen und die Staubabdeckung aufschieben.

(A) Spiel erhöhen

(B) Spiel vermindern

3. At the lower end of the cable, loosen the lock nut (6). Turn the adjusting nut (5) to obtain the specified free play. Tighten the lock nut (6) and check the adjustment.
4. Start the engine, pull in the clutch lever and shift into gear. Make sure the engine does not stall and the motorcycle does not creep. Gradually release the clutch lever and open the throttle. The motorcycle should start smoothly and accelerate gradually.

NOTE:

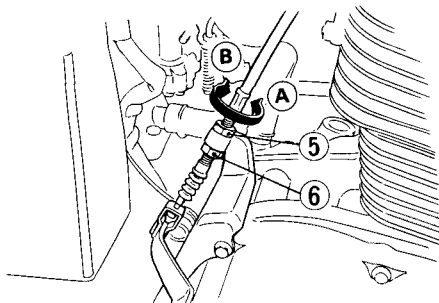
- * If proper adjustment cannot be obtained or the clutch does not work correctly, see your authorized Honda dealer.

(A) Increase free play

(B) Decrease free play

Other Checks:

Check the clutch cable for kinks or signs of wear that could cause sticking or failure. Lubricate the clutch cable with a commercially available cable lubricant to prevent premature wear and corrosion.



3. Desserrer le contre-écrou (6) situé à l'extrémité inférieure du câble. Jouer sur l'écrou de réglage (5) pour obtenir la garde spécifiée. Serrer le contre-écrou (6) et contrôler le réglage.
4. Mettre le moteur en marche, serrer le levier d'embrayage et engager un rapport. S'assurer que le moteur ne cale pas et que la moto n'avance pas. Relâcher le levier d'embrayage et ouvrir la poignée des gaz. La moto doit avancer en douceur et accélérer progressivement.

NOTE:

- * Si un réglage correct ne peut être obtenu ou si l'embrayage ne fonctionne pas convenablement, s'adresser au concessionnaire Honda.

(A) Augmentation de la garde

(B) Diminution de la garde

Autres contrôles:

S'assurer que le câble d'embrayage ne présente pas un tortillement ou une usure susceptibles de produire un gommage ou une défaillance. Graisser le câble d'embrayage avec un lubrifiant pour câble en vente dans le commerce pour le protéger contre une usure prématurée et contre la corrosion.

3. Die Kontermutter (6) am unteren Ende des Seilzugs lösen. Die Einstellmutter (5) drehen, um das vorgeschriebene Spiel zu erhalten. Die Kontermutter (6) anziehen und die Einstellung nachkontrollieren.
4. Den Motor anlassen, den Kupplungshebel ziehen und auf den 1. Gang schalten. Der Motor darf nicht abwürgen, und das Motorrad darf nicht kriechen. Allmählich den Kupplungshebel loslassen und gleichzeitig den Gasdrehgriff langsam aufdrehen. Das Motorrad soll sich gleichmäßig in Bewegung setzen und allmählich beschleunigen.

ZUR BEACHTUNG:

- * Wenn die Einstellung nicht richtig vorgenommen werden kann, oder die Kupplung nicht richtig funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Honda-Händler.

(A) Spiel erhöhen

(B) Spiel vermindern

Weitere Überprüfungen:

Überprüfen Sie den Kupplungsseilzug auf Knicke und Anzeichen von Verschleiß, die zu Klemmen oder Versagen führen könnten. Schmieren Sie den Kupplungsseilzug mit einem handelsüblichen Seilzugschmiermittel, um frühzeitigen Verschleiß zu vermeiden und Korrosion vorzubeugen.

FRONT BRAKE

This motorcycle has a hydraulic front disc brake.

As the brake pads wear, brake fluid level drops, automatically compensating for wear.

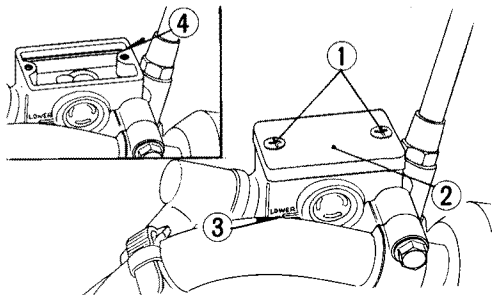
There are no adjustments to perform, but fluid level and pad wear must be inspected periodically. The system must be inspected frequently to ensure there are no fluid leaks. If the control level free play becomes excessive and the brake pads are not worn beyond the recommended limit (page 112), there is probably air in the brake system and it must be bled. See your authorized Honda dealer for this service.

Brake Fluid Level:



WARNING

- * ***Brake fluid may cause irritation. Avoid contact with skin or eyes. In case of contact, flush thoroughly with water and call a doctor if your eyes were exposed.***



FREIN AVANT

Cette moto est équipée à l'avant d'un frein hydraulique à disque.

Lorsque les plaquettes de frein s'usent, le niveau de liquide de frein descend, compensant ainsi automatiquement l'usure.

Aucun réglage n'est nécessaire mais il faut contrôler périodiquement le niveau de liquide et l'usure des plaquettes. Le circuit doit être contrôlé fréquemment pour s'assurer qu'il n'y a pas de fuites de liquide.

Si la garde au levier de frein est excessive bien que les garnitures ne soient pas usées au-delà de la limite recommandée (page 113), il est probable qu'il y a de l'air dans le circuit et il convient de le purger. Pour cette opération, s'adresser au concessionnaire Honda.

Niveau de liquide de frein:

ATTENTION

- * *Le liquide de frein peut provoquer des irritations.
Eviter qu'il vienne en contact avec la peau ou les yeux. En cas de contact, laver abondamment à l'eau la partie touchée et, si les yeux ont été atteints, appeler un médecin.*

VORDERRADBREMSE

Dieses Motorrad ist mit einer hydraulischen Vorderradscheibenbremse ausgestattet.

Im Verlaufe des Bremsklotzverschleißes sinkt der Bremsflüssigkeitsstand, wodurch automatisch ein Ausgleich für den Verschleiß geschaffen wird.

Außer einer regelmäßigen Überwachung des Bremsflüssigkeitsstands und des Bremsklotzverschleißes sind keine anderen Einstellungen erforderlich. Das System muß häufig überprüft werden, um sicherzustellen, daß nirgendwo Bremsflüssigkeit ausläuft. Wenn das Spiel des Hebels übermäßig wird, und die Bremsklötze nicht über die Verschleißgrenze hinaus (Seite 113) abgenutzt sind, befindet sich wahrscheinlich Luft im Bremssystem, die abgelassen werden muß. Lassen Sie diese Wartungsarbeit von Ihrem autorisierten Honda-Händler vornehmen.

Bremsflüssigkeitsstand:

WARNUNG

- * *Bringen Sie Bremsflüssigkeit nicht mit Haut oder Augen in Berührung, da dadurch Entzündungen verursacht werden können. Bei versehentlichem Kontakt gründlich mit Wasser abspülen und einen Arzt zu Rate ziehen, wenn die Augen betroffen sind.*

Brake fluid must be added to the reservoir whenever the fluid level begins to reach the lower level mark (3). Remove the screws (1), reservoir cover (2), separator and diaphragm. Fill the reservoir with DOT 3 or DOT 4 BRAKE FLUID from a sealed container up to the upper level mark (4). Reinstall the diaphragm, separator and cover (2). Tighten the screws (1) securely.

CAUTION:

- * *When adding brake fluid, be sure the reservoir is horizontal before the cap is removed or brake fluid may spill out.*
- * *Use only DOT 3 or DOT 4 brake fluid from a sealed container.*
- * *Handle brake fluid with care because it can damage paint and instrument lenses.*
- * *Never allow contaminants (dirt, water, etc.) to enter the brake fluid reservoir.*

Retirer les vis (1), le couvercle du réservoir (2), le séparateur et la membrane. Lorsque le liquide est proche du repère de niveau minimum (3) sur le réservoir avant, faire l'appoint de liquide pour frein DOT 3 ou DOT 4 provenant d'un bidon fermé jusqu'au repère de niveau maximum (4). Reposer la membrane, le séparateur et le couvercle (2). Serrer les vis (1) à fond.

PRECAUTION

- * *Lors de l'appoint de liquide de frein, veiller à ce que le réservoir soit à l'horizontale avant de retirer le bouchon. Sinon, le liquide de frein pourrait se renverser.*
- * *N'utiliser que du liquide pour frein DOT 3 ou DOT 4 provenant d'un bidon fermé.*
- * *Manipuler le liquide pour frein avec précautions: il peut endommager la peinture et les diffuseurs des instruments de bord.*
- * *Veiller à ce qu'aucune substance étrangère (saleté, eau etc.) ne pénètre dans le réservoir de liquide de frein.*

Sobald sich der Flüssigkeitsstand der unteren Pegelmarke (3) nähert, muß Bremsflüssigkeit nachgefüllt werden. Die Schrauben (1), den Behälterdeckel (2), Separator und Membran entfernen. Den Behälter mit DOT 3 oder DOT 4 BRAKE FLUID von einem abgedichteten Behälter bis zur oberen Pegelmarke (4) auffüllen. Membran, Separator und Deckel (2) wieder anbringen. Die Schrauben (1) fest anziehen.

VORSICHT:

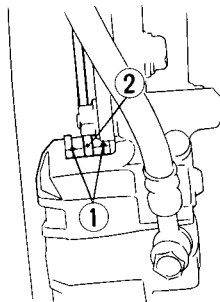
- * *Beim Nachfüllen von Bremsflüssigkeit sicherstellen, daß der Behälter waagrecht steht, bevor der Deckel entfernt wird, da anderenfalls Bremsflüssigkeit verschüttet werden kann.*
- * *Nur DOT 3- oder DOT 4-Bremsflüssigkeit von einem abgedichteten Behälter verwenden.*
- * *Mit Bremsflüssigkeit vorsichtig umgehen, da sie Lack und Instrumentenscheiben angreifen kann.*
- * *Fremdstoffe (Schmutz, Wasser usw.) dürfen auf keinen Fall in den Bremsflüssigkeitsbehälter gelangen.*

Brake Pads:

Brake pad wear will depend upon the severity of usage, type of riding, and condition of the roads. The pads will wear faster on dirty and wet roads. Inspect the pads visually during all regular service intervals to determine the pad wear. If either pad wears to the line (1), both pads must be replaced as a set.

Other Checks:

Make sure there are no fluid leaks. Check for deterioration or cracks in the hoses and fittings.



Plaquettes de frein:

L'usure des plaquettes dépend de la sévérité d'utilisation, du type de pilotage et des conditions des routes. Les plaquettes s'usent plus rapidement sur des chaussées sales et détrempées. A chaque entretien périodique, contrôler visuellement les plaquettes pour déterminer leur degré d'usure. Si l'une des plaquettes est usée jusqu'à la limite (1), les deux plaquettes doivent être remplacées ensemble.

Autres contrôles:

S'assurer qu'il n'y a pas de fuites de liquide. Vérifier si les durites et raccords ne sont pas détériorés ou fissurés.

Bremsklötze:

Bremsklotzverschleiß hängt von Gebrauchsbedingungen, Fahrstil und Straßenverhältnissen ab. Auf schmutzigen und nassen Straßen unterliegen die Bremsklötze schnellerem Verschleiß. Der Bremsklotzverschleiß muß bei allen regelmäßigen Wartungsintervallen festgestellt werden. Wenn irgendein Klotz bis zur Linie (1) abgenutzt ist, müssen beide Klötze paarweise ausgewechselt werden.

Weitere Überprüfungen:

Sicherstellen, daß nirgendwo Bremsflüssigkeit ausläuft. Auch die Schläuche und Anschlußstücke auf Alterung und Risse überprüfen.

REAR BRAKE

Adjustment:

1. Place the motorcycle on its side stand.
2. The stopper bolt (1) is provided to allow adjustment of the pedal height.
To adjust the pedal height, loosen the lock nut (2) and turn the stopper bolt. Tighten the lock nut.
3. Measure the distance the rear brake pedal (3) moves before the brake starts to take hold.

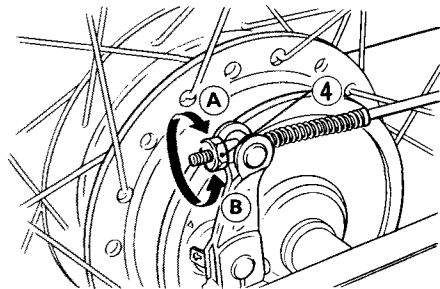
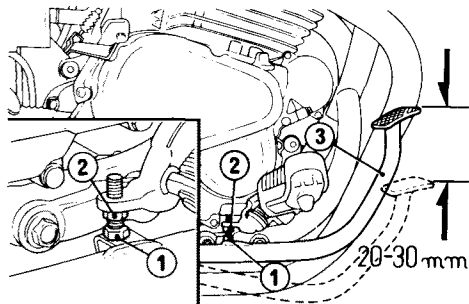
Free play should be 20–30 mm (3/4–1-1/4 in). If adjustment is necessary, turn the rear brake adjusting nut (4).

NOTE:

- * Make sure the cut-out on the adjusting nut is seated on the brake arm pin.
- * If proper adjustment cannot be obtained by this method, see your authorized Honda dealer.

(A) Decrease free play

(B) Increase free play



FREIN ARRIERE

Réglage:

1. Placer la moto sur sa béquille latérale.
2. Le boulon de butée (1) permet de régler la hauteur de la pédale.
Pour régler la hauteur de la pédale, desserrer le contre-écrou (2) et agir sur le boulon de butée.
Resserrer le contre-écrou.
3. Mesurer la distance dont la pédale de frein arrière (3) doit être déplacée pour que le frein commence à être actionné.
La garde doit être de 20 à 30 mm (3/4 à 1-1/4 pouces). Pour la régler, agir sur l'écrou de réglage de frein arrière (4).

NOTE:

- * S'assurer que la découpe de l'écrou de réglage se trouve contre l'axe de la biellette de frein.
- * Si cette méthode ne permet pas d'obtenir un réglage correct, s'adresser au concessionnaire Honda.

(A) Diminution de la garde

(B) Augmentation de la garde

HINTERRADBREMSE

Einstellung:

1. Das Motorrad auf den Seitenständer stellen.
2. Die Anschlagschraube (1) dient zur Einstellung der Pedalhöhe.
Zur Einstellung der Pedalhöhe die Kontermutter (2) lösen und die Anschlagschraube drehen. Die Kontermutter anziehen.
3. Den Weg messen, den das Bremspedal (3) zurücklegt, bis die Bremse zu greifen beginnt.
Das Spiel sollte 20—30 mm betragen. Wenn eine Einstellung erforderlich ist, die Hinterradbremseinstellmutter (4) drehen.

ZUR BEACHTUNG:

- * Sicherstellen, daß der Ausschnitt an der Einstellmutter am Bremsarmstift sitzt.
- * Wenn sich eine richtige Einstellung nach dieser Methode nicht erzielen läßt, wenden Sie sich an Ihren autorisierten Honda-Händler.

(A) Spiel vermindern

(B) Spiel erhöhen

4. Apply the brake several times and check for free wheel rotation when released.

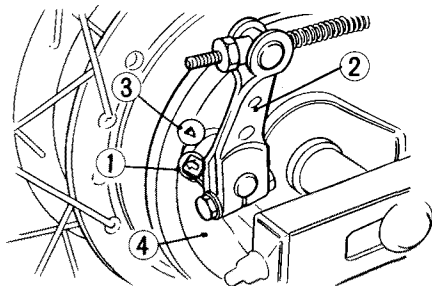
Other Checks:

Make sure the brake rod, brake arm, spring and fasteners are in good condition.

Wear Indicator:

When the brake is applied, an arrow (1) attached to the brake arm (2) moves toward a reference mark (3) on the brake panel (4).

If the arrow aligns with the reference mark on full application of the brake, the brake shoes must be replaced.



4. Actionner le frein à plusieurs reprises et s'assurer que la roue tourne librement lorsqu'on le relâche.

Autres contrôles

S'assurer que la tige de commande du frein, la biellette de frein, le ressort et les fixations sont en bon état.

Indicateur d'usure:

Lorsque le frein est serré, une flèche (1) solidaire de la biellette de frein (2) se déplace vers un repère de référence (3) situé sur le flasque de frein (4).

Si la flèche vient en regard du repère de référence lorsque le frein est actionné à fond, les segments de frein doivent être remplacés.

4. Die Bremse einige Male betätigen und überprüfen, ob sich das Rad frei dreht, wenn der Druck vom Bremspedal genommen wird.

Weitere Überprüfungen:

Sicherstellen, daß sich Bremsstange, Bremsarm, Feder und Befestigungsteile in gutem Zustand befinden.

Verschleißanzeige:

Bei Betätigung der Bremse bewegt sich der Pfeil (1) am Bremsarm (2) in Richtung auf eine Bezugsmarke (3) an der Bremsplatte (4). Wenn der Pfeil bei voller Betätigung der Bremse mit der Bezugsmarke zur Deckung gelangt, müssen die Bremsbacken ausgewechselt werden.

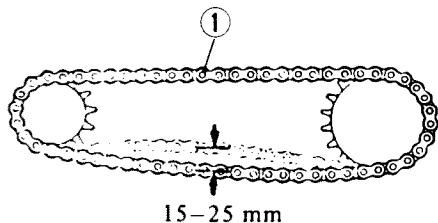
DRIVE CHAIN

The service life of the drive chain is dependent upon proper lubrication and adjustment. Poor maintenance can cause premature wear or damage to the drive chain and sprockets.

The drive chain should be checked and lubricated as part of the Pre-ride Inspection (page 58). Under severe usage, or when the motorcycle is ridden in unusually dusty areas, more frequent maintenance will be necessary.

Inspection:

1. Turn the engine off, place the motorcycle on its side stand, and shift the transmission into neutral.
2. Check slack in the lower drive chain run midway between the sprockets.
Drive chain slack should be adjusted to allow approximately 15—25 mm (5/8—1 in) vertical movement by hand. Rotate the rear wheel and check drive chain slack as the wheel turns.



CHAÎNE SECONDAIRE

La durée de service de la chaîne secondaire dépend de son graissage et de son réglage. Un mauvais entretien peut accélérer l'usure et endommager non seulement la chaîne mais aussi les pignons.

Le contrôle et le graissage de la chaîne secondaire font partie des "Contrôles avant l'utilisation" (page 59). En cas d'utilisation sévère ou si la moto est utilisée dans des endroits anormalement poussiéreux, un entretien plus fréquent est nécessaire.

Contrôle:

1. Arrêter le moteur, mettre la moto sur sa béquille centrale et placer la boîte de vitesses au point-mort.
2. Contrôler la flèche de la chaîne sur son brin inférieur à mi-chemin entre les deux pignons.

La flèche de la chaîne doit être de 15 à 25 mm (5/8 à 1 pouce) environ lorsqu'on exerce une pression avec la main.

ANTRIEBSKETTE

Die Lebensdauer der Antriebskette hängt von richtiger Schmierung und Einstellung ab. Schlechte Wartung kann zu frühzeitigem Verschleiß und Beschädigung von Antriebskette sowie Kettenrädern führen.

Die Antriebskette ist im Zuge der Überprüfung vor dem Fahren zu überprüfen und zu schmieren (siehe Seite 59). Bei hartem Einsatz oder Fahren des Motorrads in ungewöhnlich staubigen Gebieten ist häufigere Wartung erforderlich.

Überprüfung:

1. Den Motor abstellen, das Motorrad auf den Seitenständer stellen und das Getriebe auf Leerlauf schalten.
2. Den Durchhang im unteren Teil der Kette in der Mitte zwischen den Kettenrädern überprüfen.

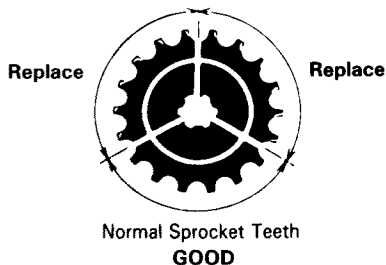
Die Antriebskette ist so zu spannen, daß sie von Hand vertikal ca. 15—25 mm bewegt werden kann. Das Hinterrad drehen und den Antriebskettendurchhang überprüfen, während sich das Rad dreht.

Drive chain slack should remain constant as the wheel rotates. If the chain is slack in one section and taut in another, some links are kinked and binding. Binding can frequently be eliminated by lubrication.

3. Inspect the sprocket teeth for wear or damage.
4. If the drive chain or sprockets are excessively worn or damaged, they should be replaced. Never use a new chain with worn sprockets; rapid chain wear will result.

Adjustment:

Drive chain slack should be checked and adjusted if necessary, every 600 miles (1,000 km). When operated at sustained high speeds, or under conditions of frequent rapid acceleration, the chain may require more frequent adjustment.



Contrôler la flèche tout en tournant la roue arrière. Elle doit toujours rester constante. Si certaines parties de la chaîne sont plus tendues que d'autres, c'est que certains maillons sont tortillés ou grippés.

3. Un grippage peut fréquemment être éliminé par un graissage.
4. Si la chaîne secondaire ou les pignons sont excessivement usés ou endommagés, ils doivent être remplacés. Ne jamais monter une chaîne neuve sur des pignons usés: elle s'userait rapidement.

- (1) Remplacer
- (2) CORRECT
- (3) Dents de pignons endommagées
- (4) Dents de pignons usées
- (5) Dents de pignons normales

Réglage:

La tension de la chaîne doit être vérifiée, et réglée le cas échéant, tous les 1000 km. Si la machine est conduite longtemps à grande vitesse ou subit de fréquentes accélérations rapides, il peut être nécessaire de régler plus souvent.

Der Durchhang soll beim Drehen des Rads konstant bleiben. Wenn die Kette in gewissen Abschnitten straffer und in anderen schlaffer ist, dann klemmen einige Glieder, was durch Schmieren behoben werden kann.

3. Die Kettenradzähne auf Abnutzung und Beschädigung überprüfen.
4. Wenn Antriebskette oder Kettenräder übermäßig abgenutzt oder beschädigt sind, müssen sie ausgewechselt werden.
Auf keinen Fall eine neue Kette über abgenutzte Kettenräder hängen, da die Kette dann schnellem Verschleiß unterliegt.

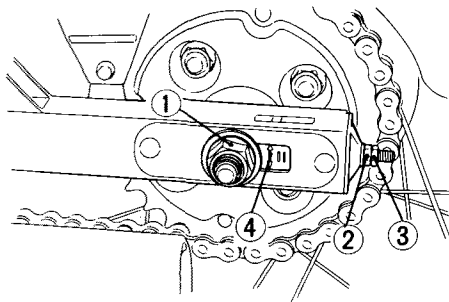
- (1) Auswechseln
- (2) IN ORDNUNG
- (3) Beschädigte Kettenradzähne
- (4) Abgenutzte Kettenradzähne
- (5) Normale Kettenradzähne

Einstellung:

Der Antriebskettendurchhang ist alle 1000 km zu überprüfen und erforderlichenfalls zu korrigieren. Nach längeren Vollgasfahrten oder häufigen schnellen Beschleunigungen muß die Kette unter Umständen häufiger eingestellt werden.

If the drive chain requires adjustment the procedure is as follows:

1. Turn the engine off, place the motorcycle on its side stand and shift the transmission to neutral.
2. Loosen the axle nut (1).
3. Loosen both lock nuts (3) and turn both adjusting nuts (2) an equal number of turns until the correct drive chain slack is obtained. Turn the adjusting nuts clockwise to tighten the chain, or counterclockwise to provide more slack. Adjust to provide 15—25 mm (5/8—1 in) of chain slack at a point midway between the drive sprocket and the rear wheel sprocket. Rotate the rear wheel and recheck slack at other sections of the chain.
4. Check that the rear axle is aligned correctly by making sure the chain adjuster index marks (4) align with the rear edge of the adjusting slots. Align the axle, if necessary, and recheck chain slack.



Pour régler la tension de la chaîne secondaire, procéder de la manière suivante:

1. Arrêter le moteur, lever la machine sur sa béquille latérale et passer au point mort.
2. Desserer l'écrou d'axe de roue (1).
3. Desserer les deux contre-écrous (3) de tendeur (2) et faire tourner les deux tendeurs (2) d'un nombre de tours équivalent jusqu'à ce que la flèche de la chaîne soit convenable. Faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour retendre et dans le sens inverse pour détendre. Régler de manière à ce que la flèche de la chaîne soit de 15 à 25 mm au point médian entre le pignon de sortie de boîte et la couronne arrière.
Faire tourner la roue arrière et vérifier la flèche à plusieurs endroits de la chaîne.
4. Veiller à ce que l'axe de roue arrière soit bien aligné en vérifiant si les repères de tension de chaîne (4) coïncident bien avec la même graduation de part et d'autre du bras oscillant. Le cas échéant, corriger l'alignement de l'axe de roue et contre-vérifier la tension de la chaîne.

Die Antriebskette wird folgendermaßen eingestellt:

1. Den Motor abstellen, das Motorrad auf den Seitenständer stellen und das Getriebe auf Leerlauf schalten.
2. Die Achsmutter (1) lösen.
3. Beide Kontermuttern (3) lösen und beide Einstellmutter (2) um die gleiche Anzahl von Umdrehungen drehen, bis der richtige Durchhang erhalten ist. Die Einstellmutter im Uhrzeigersinn drehen, um die Kette zu spannen, und im Gegenuhrzeigersinn, um ihr mehr Durchhang zu geben. Auf einen Durchhang von 15—25 mm in der Mitte zwischen den Kettenrädern einstellen. Das Hinterrad drehen und den Durchhang an anderen Stellen der Kette nachkontrollieren.
4. Überprüfen, ob die Hinterachse richtig ausgerichtet ist, indem man nachkontrolliert, ob die Ketteneinstellerindexmarken (4) auf die Hinterkante der Einstellnuten ausgerichtet sind. Die Achse erforderlichenfalls ausrichten und den Kettendurchhang nachprüfen.

5. Tighten both lock nuts (3).
6. Tighten the axle nut. Torque the axle nut to 80—100 N·m (8.0—10.0 kg-m, 58—72 ft-lb).

CAUTION:

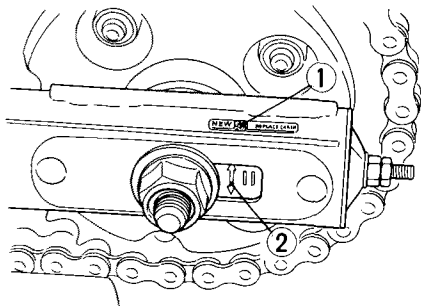
- * *The drive chain on this motorcycle is equipped with small O-rings between the link plates. These O-rings retain grease inside the chain to improve its service life. However, special precautions must be taken when adjusting, lubricating, washing and replacing the chain.*

Wear inspection:

Check the chain wear label when adjusting the chain. If the red zone (1) on the label aligns with the long index line (2) after the chain has been adjusted to 15—25 mm (5/8—1 in) slack, the chain is excessively worn and must be replaced.

CAUTION:

- * *Excessive chain slack, 50 mm (2 in) or more, may damage the bottom part of the frame.*



5. Resserrer les deux contre-écrous (3) de tendeur.
6. Serrer l'écrou d'axe de roue à 80 à 100 N·m (8,0 à 10,0 kg·m, 58 à 72 ft·lb).

PRECAUTION

- * *La chaîne de transmission de cette motocyclette est équipée de petits joints toriques placés entre les plaques de maillon. Ces joints toriques retiennent la graisse dans la chaîne pour prolonger sa durée. Cependant, des précautions particulières doivent être prises au moment du réglage, graissage, lavage et remplacement de la chaîne.*

Contrôle d'usure:

Consulter l'étiquette d'usure de la chaîne au moment du réglage de la chaîne. Si la ligne rouge (1) de l'étiquette d'usure se trouve au même niveau que le bord arrière (2) du bras oscillant et que le réglage de tension de la chaîne est fait à 15 à 25 mm (5/8 à 1 pouce), la chaîne est trop détendue et doit être remplacée.

PRECAUTION

- * *Quand le jeu de la chaîne est supérieur à 50 mm (2 pouces), la partie inférieure du cadre risque d'être endommagée.*

5. Beide Kontermuttern (3) anziehen.
6. Die Achsmutter anziehen. Das Anzugsdrehmoment für die Achsmutter beträgt 80—100 N·m (8,0—10,0 kg·m).

VORSICHT:

- * *Die Kette dieses Motorrads ist mit kleinen O-Ringen zwischen den Gliedplatten ausgestattet. Diese O-Ringe halten Fett in der Kette, um deren Lebensdauer zu erhöhen. Beim Einstellen, Schmieren, Waschen und Auswechseln dieser Kette sind jedoch bestimmte Vorsichtsmaßnahmen zu beachten.*

Prüfung auf Verschleiß:

Überprüfen Sie das Verschleißetikett beim Einstellen der Kette. Wenn die rote Zone (1) am Etikett auf die lange Indexlinie (2) ausgerichtet ist, nachdem die Kette auf einen Durchhang von 15—25 mm eingestellt worden ist, dann ist die Kette übermäßig abgenutzt und muß ausgewechselt werden.

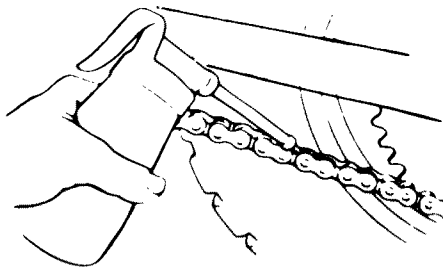
VORSICHT:

- * *Durch einen übermäßigen Kettendurchhang von 50 mm oder mehr kann der untere Teil des Rahmens beschädigt werden.*

Lubrication and cleaning:

Lubricate every 600 miles (1,000 km) or sooner if chain appears dry.

The O-rings in this chain can be damaged by steam cleaning, high pressure washers, and certain solvents. Clean the chain with kerosene. Wipe dry and lubricate only with SAE 80 or 90 gear oil. Commercial chain lubricants may contain solvents which could damage the rubber O-rings. Replacement Chain: D.I.D 520VC6 or RK520MO



Graissage et nettoyage:

Graisser la chaîne tous les 1000 km (600 milles) ou plus tôt si elle semble sèche.

Les joints toriques de cette chaîne peuvent être endommagés par le nettoyage à la vapeur, les installations de lavage à haute pression et certains solvants. Nettoyer la chaîne avec du kérosène. L'essuyer et ne la lubrifier qu'avec de l'huile pour engrenages SAE 80 ou 90. Les lubrifiants pour chaîne en vente dans le commerce peuvent contenir des solvants qui peuvent endommager les joints toriques en caoutchouc. Chaîne de rechange: D.I.D. 520VC6 ou RK 520MO.

Schmierung und Reinigung:

Alle 1.000 km schmieren oder immer dann, wenn die Kette trocken aussieht.

Die O-Ringe in dieser Kette können durch Dampfreinigung, Hochdruckwäschen und gewisse Lösemittel beschädigt werden.

Die Kette mit Kerosin reinigen. Trockenwischen und nur mit Getriebeöl SAE 80 oder 90 schmieren. Handelsübliche Kettenschmiermittel können Lösemittel enthalten, die die Gummi-O-Ringe beschädigen könnten. Auswechselkette: D.I.D. 520VC6 oder RK520MC.

BATTERY

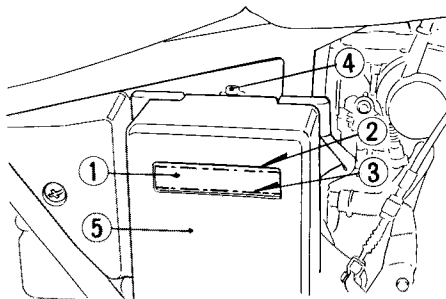
If the motorcycle is operated with insufficient battery electrolyte, sulfation and battery plate damage will occur. If rapid loss of electrolyte is experienced, or if your battery seems to be weak, causing slow starting or other electrical problems, see your authorized Honda dealer.

Battery electrolyte

The battery (1) is on the right side of the motorcycle, under the seat. Check the battery electrolyte through the window in the battery cover.

The electrolyte level must be maintained between the upper (2) and lower (3) level marks on the side of the battery with the motorcycle upright on level ground.

If the electrolyte level is low, remove the bolt (4) attaching the battery cover (5) and swing the cover down out of the way. Also swing the insulation cover down out of the way. Disconnect the negative (-) battery cable (9) from the battery first, then disconnect the positive (+) battery cable (8). Disconnect the battery breather tube (7). Pull out the battery. Remove the filler caps



BATTERIE

Si la motocyclette est utilisée avec un niveau d'électrolyte de batterie insuffisant, cela peut sulfater et endommager les plaques de batterie. Si le niveau d'électrolyte baisse rapidement, ou si la batterie paraît faible, provoquant un démarrage lent ou d'autres problèmes électriques, consulter votre revendeur autorisé Honda.

Electrolyte de la batterie

La batterie (1) se trouve sur le côté droit de la moto, sous la selle. Vérifier l'électrolyte de la batterie à travers la fenêtre d'inspection dans le cache de la batterie.

Le niveau de l'électrolyte doit être maintenu entre les repères de niveau supérieur (2) et inférieur (3) situé sur le côté de la batterie.

Si le niveau de l'électrolyte est bas, retirer le boulon (4) fixant le cache de la batterie (5) et tenir éloigné le cache. Débrancher d'abord le câble négatif (-) (9) puis le câble positif (+) (8) de la batterie. Débrancher le reniflard de la batterie (7). Retirer la batterie. Déposer le cache isolant et les bouchons de remplissage (6).

Ajouter de l'eau distillée en faisant attention, ceci jusqu'au repère de niveau supérieur, à l'aide d'une petite seringue ou d'un entonnoir en plastique.

BATTERIE

Wenn das Motorrad mit zu wenig Batterieelektrolyt betrieben wird, werden Sulfatierung und Batterieplattenschäden verursacht. Im Falle eines schnellen Elektrolytverlustes oder von Anlaßschwierigkeiten bzw. anderen elektrischen Problemen aufgrund einer schwachen Batterie wenden Sie sich an Ihren autorisierten Honda-Händler.

Batterieelektrolyt

Die Batterie (1) befindet sich auf der rechten Seite des Motorrads unter dem Sitz. Den Elektrolytstand am Fenster in der Batterieabdeckung überprüfen.

Der Elektrolytstand muß zwischen der oberen (2) und unteren (3) Pegelmarke an der Seite der Batterie liegen, wobei das Motorrad auf ebenem Untergrund senkrecht stehen muß.

Wenn zu wenig Elektrolyt in der Batterie ist, die Schraube (4), mit der die Batterieabdeckung (5) befestigt ist, entfernen und die Abdeckung nach unten wegschwenken. Auch die Isolierungsabdeckung nach unten wegschwenken. Zuerst das Massekabel (-) (9), dann das positive (+) Kabel (8) von der Batterie abtrennen. Den Batterieentlüftungsschlauch (7) abtrennen. Die Batterie herausziehen. Die Zellenstopfen (6) entfernen. Mit Hilfe einer kleinen Spritze oder eines Plastiktrichters vorsichtig destilliertes Wasser bis zur oberen Pegelmarke nachfüllen.

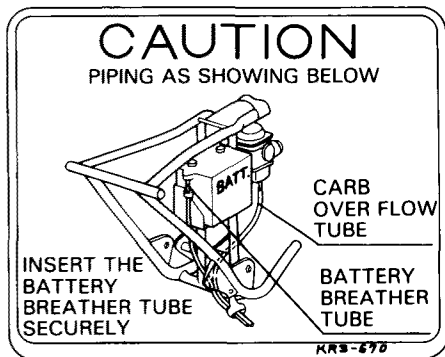
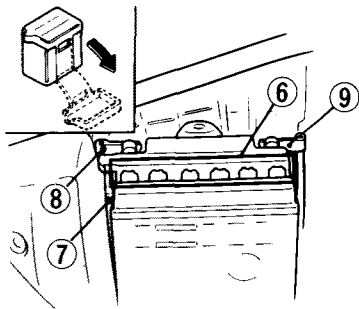
(6). Carefully add distilled water to upper level mark, using a small syringe or plastic funnel.

NOTE:

- * Place the motorcycle upright on level ground when checking electrolyte level.
- * Use only distilled water in the battery. Tap water may shorten the service life of the battery.

CAUTION:

- * *When checking battery electrolyte level or adding distilled water, make sure the breather tube (7) is connected to the battery breather outlet.*
- * *When reconnecting the battery cables, be sure to connect the positive (+) battery cable (8) first, then connect the negative (-) battery cable (9).*
- * *The battery breather tube must be routed as shown on the label. Do not bend or twist the breather tube. A bent or kinked breather tube may pressurize the battery and damage its case.*



NOTE:

- * Mettre la motocyclette au vertical sur une surface plate lors de la vérification du niveau d'électrolyte.
- * N'utiliser que de l'eau distillée dans la batterie. De l'eau du robinet est susceptible de raccourcir la durée de service de la batterie.

PRECAUTION

- * *Lors de la vérification du niveau de l'électrolyte de la batterie ou lors de l'apport d'eau distillée, s'assurer que le reniflard (7) est bien connecté à l'orifice de sortie de la batterie.*
- * *Lorsqu'on rebanche à nouveau les câbles de la batterie, s'assurer de reconnecter en premier le câble positif (+) (8) puis le câble négatif (-) de la batterie (9).*
- * *Le tuyau de reniflard de la batterie doit passer comme indiqué sur l'étiquette de batterie. Ne pas torsader ni plier le tuyau. La batterie risque d'être pressurisée et d'endommager le boîtier si le tuyau de reniflard est plié ou coincé.*

ZUR BEACHTUNG:

- * Zum Überprüfen des Elektrolytstands das Motorrad auf ebenem Untergrund senkrecht stellen.
- * Nur destilliertes Wasser nachfüllen. Durch Einfüllen von Leitungswasser wird die Lebensdauer der Batterie verkürzt.

VORSICHT:

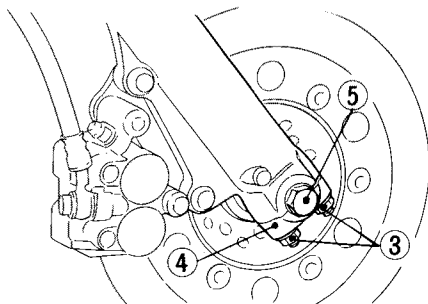
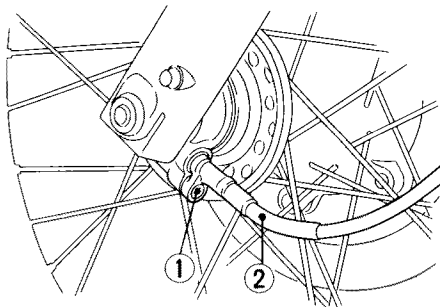
- * *Beim Überprüfen des Batterieelektrolytstands oder Nachfüllen destillierten Wassers sicherstellen, daß der Entlüftungsschlauch (7) am Batterieentlüftungsauslaß angeschlossen ist.*
- * *Beim Wiederanschießen der Batteriekabel unbedingt zuerst das positive (+) Kabel (8), dann das Massekabel (-) (9) anschließen.*
- * *Der Batterieentlüftungsschlauch muß wie auf der Plakette gezeigt verlegt werden. Den Entlüftungsschlauch nicht verbiegen oder verdrehen. Ein verbogener oder geknickter Entlüftungsschlauch kann die Batterie unter Druck setzen und das Batteriegehäuse beschädigen.*

FRONT WHEEL REMOVAL

1. Raise the front wheel off the ground by placing a support block under the engine.
2. Remove the speedometer cable set screw (1) and disconnect the speedometer cable (2).
3. Remove the front axle holder nuts (3), and remove the front axle holder (4). Unscrew and pull out the front axle (5). Remove the front wheel.

NOTE:

- * Do not depress the brake lever when the wheel is off the motorcycle. The caliper pistons will be forced out of the cylinders with subsequent loss of brake fluid. If this occurs, servicing of the brake system will be necessary. See your authorized Honda dealer for this service.



DEPOSE DE LA ROUE AVANT

1. Décoller la roue avant du sol en plaçant une cale de support sous le moteur.
2. Desserrer la vis de fixation du câble de compteur de vitesses (1) et débrancher le câble de computeur de vitesse (2).
3. Retirer les écrous de support d'axe avant (3) et déposer le support d'axe avant (4). Dévisser et retirer l'axe de roue avant (5). Déposer la roue avant.

NOTE:

- * Ne pas actionner le levier de frein avant lorsque la roue n'est pas sur la motocyclette. Les pistons d'étrier seront forcés en dehors des cylindres et cela provoquera une perte du liquide de frein. Si cela arrive, il est nécessaire de revoir le circuit de freinage. Consulter votre revendeur autorisé Honda pour cette opération.

AUSBAU DES VORDERRADES

1. Das Vorderrad vom Boden abheben, indem der Motor mit einem Block abgestützt wird.
2. Die Tachowellenhalteschraube (1) entfernen und die Tachowelle (2) abtrennen.
3. Die Vorderachshaltermuttern (3) entfernen und den Vorderachshalter (4) abnehmen. Die Vorderachse (5) aufschrauben und herausziehen. Das Vorderrad herausnehmen.

ZUR BEACHTUNG:

- * Nicht den Bremshebel ziehen, wenn das Rad vom Motorrad entfernt ist, da dadurch die Bremszangenkolben aus den Zylindern gedrückt werden, wodurch Bremsflüssigkeit verlorengeht. In diesem Fall müßte das Bremssystem gewartet werden. Lassen Sie diese Wartungsarbeit von Ihrem autorisierten Honda-Händler vornehmen.

Installation Notes:

To install the front wheel assembly, insert the axle through the right fork leg and wheel hub, and screw it into the left fork leg.

CAUTION:

- * *When installing the wheel, fit the brake disc carefully between the brake pads to avoid damaging the pads.*

Make sure that the tang (6) on the fork leg is located in the slot (7) in the speedometer gearbox (8). Tighten the axle to the specified torque.

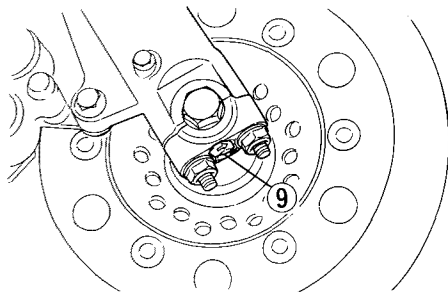
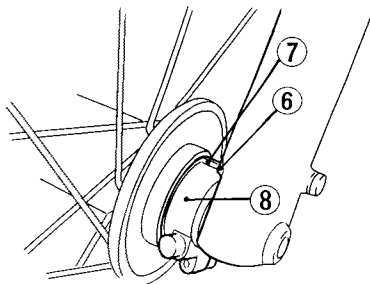
Axle torque: 55—70 N·m (5.5—7.0 kg-m, 40—50 ft-lb).

Install the axle holder (4) with the “F” arrow (9) forward. Tighten the axle holder nuts lightly then tighten them to 18—25 N·m (1.8—2.5 kg-m, 13—18 ft-lb) torque, starting with the forward nut.



WARNING

- * *If a torque wrench was not used for installation, see your dealer as soon as possible to verify proper assembly.*



Notes concernant la mise en place:

Pour mettre la roue avant en place, faire passer l'axe par le bras de fourche droit et le moyeu de roue puis le visser dans le bras de fourche gauche.

PRECAUTION

- * *Lors de la mise en place de la roue, disposer précautionneusement le disque (7) entre les plaquettes afin d'éviter de détériorer ces dernières.*

S'assurer que la patte (6) du bras de la fourche soit posée dans la rainure (7) du boîtier d'engrenages de l'indicateur de vitesse (8).

Serrer l'axe au couple spécifié.

Couple de serrage de l'axe:

55 à 70 N·m (5,5 à 7,0 kg·m, 40 à 50 ft·lb)

Reposer le support d'axe de roue (4) en dirigeant la flèche "F" (9) vers l'avant.

Resserrer les écrous de support d'axe de roue à main, puis les serrer à un couple de 18 à 25 N·m (1,8 à 2,5 kg·m, 13 à 18 ft·lb), commençant avec l'écrou avant.

ATTENTION

- * *Si l'on n'a pas disposé d'une clé dynamométrique lors de la mise en place, faire vérifier le montage dès que possible par son concessionnaire.*

Hinweise zum Einbau:

Zur Einbauen der Vorderradbaugruppe die Achse durch rechten Gabelholm und Radnabe stecken und in den linken Gabelholm schrauben.

VORSICHT:

- * *Beim Anbringen des Rads die Bremsscheibe vorsichtig zwischen die Bremsklötze passen, um eine Beschädigung der Bremsklötze zu vermeiden.*

Sicherstellen, daß der Ansatz (6) am Gabelholm in der Nut (7) im Tachoantrieb (8) zu liegen kommt. Die Achse auf das vorgeschriebene Anzugsdrehmoment anziehen.

Achsen-Anzugsdrehmoment:

55—70 N·m (5,5—7,0 kg·m)

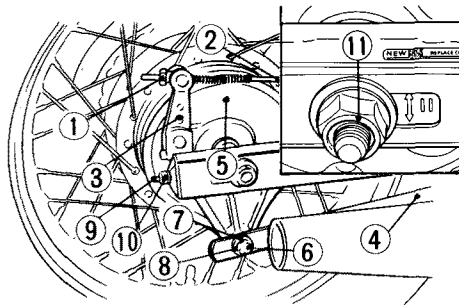
Den Achshalter (4) mit dem "F"-Pfeil (9) nach vorne weisend anbringen. Die Achshaltermuttern zuerst leicht und dann beginnend mit der vorderen Mutter auf 18—25 N·m (1,8—2,5 kg·m) anziehen.

WARNUNG

- * *Wenn zum Anziehen kein Drehmomentschlüssel verwendet worden ist, lassen Sie die Montage möglichst bald von Ihrem Händler überprüfen.*

REAR WHEEL REMOVAL

1. Raise the rear wheel off the ground.
2. Remove the rear brake adjusting nut (1) and disconnect the brake rod (2) from the brake arm (3).
3. Disconnect the stopper arm (4) from the brake panel (5) by removing the cotter pin (6), stopper arm nut (7), washer (8) and rubber grommet.
4. Loosen the drive chain adjuster lock nuts (9) and adjusting nuts (10).
5. Remove the axle nut (11) and pull out the axle.



Installation Note:

To install the rear wheel, reverse the removal procedure. Torque the axle nut to 80—100 N·m (8.0—10.0 kg·m, 58—72 ft·lbs).

After installing the wheel, apply the brake several times and then check if the wheel rotates freely. Recheck the wheel if the brake drags or if the wheel does not rotate freely.

DEPOSE DE LA ROUE ARRIERE

1. Décoller la roue arrière du sol.
2. Déposer l'écrou de réglage du frein arrière (1) et débrancher la tige de frein (2) de la biellette de frein (3).
3. Débrancher la biellette de butée (4) du flasque de frein (5) en retirant la goupille fendue (6), l'écrou de biellette de butée (7), la rondelle (8) et la rondelle isolante de caoutchouc.
4. Desserrer les contre-écrous de tendeur de chaîne secondaire (9) et les écrous de réglage (10).
5. Dépose l'écrou d'axe de roue (11) et extraire l'axe de roue arrière.

Notes pour le repose:

Pour remettre la roue arrière en place, suivre l'ordre inverse de la dépose. Serrer l'écrou d'axe de roue à 80 à 100 N·m (8,0 à 10,0 kg-m, 58 à 72 ft-lb).

Après la mise en place de la roue, appliquer plusieurs fois le frein et s'assurer de la libre rotation de la roue.

Revérifier la roue si le frein traîne ou si la roue ne tourne pas librement.

AUSBAU DES HINTERRADES

1. Das Hinterrad vom Boden abheben.
2. Die Hinterradbrem sen-Einstellmutter (1) entfernen und die Bremsstange (2) vom Bremsarm (3) abtrennen.
3. Den Anschlagarm (4) von der Bremsplatte (5) abtrennen, indem der Splint (6), die Anschlagarmmutter (7), Scheibe (8) und Gummitülle entfernt werden.
4. Die Antriebsketteneinstellerkontermuttern (9) und die Einstellmutter (10) lösen.
5. Die Achsmutter (11) entfernen und die Achse herausziehen.

Hinweise zum Einbau:

Zum Einbauen des Hinterrads wird das Ausbaurverfahren in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt. Ziehen Sie die Achsmutter auf 80—100 N·m (8,0—10,0 kg-m) an.

Betätigen Sie nach dem Einbauen des Rads die Bremse einige Male, um zu überprüfen, ob sich das Rad frei dreht. Wenn sich das Rad nicht frei dreht, oder die Bremse schleift, muß die Ursache ausfindig gemacht und für Abhilfe gesorgt werden.

CAUTION:

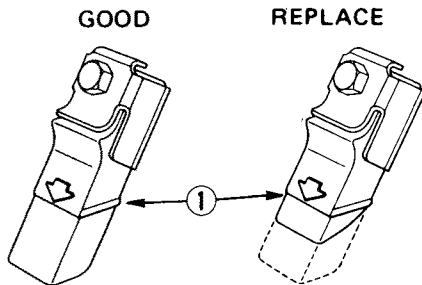
- * *Always replace used cotter pins with new ones.*

WARNING

- * *If a torque wrench was not used for installation, see your dealer as soon as possible to verify proper assembly.*

SIDE STAND

Check the rubber pad for deterioration and wear. Replace if wear extends to any point of the wear line (1) as shown. Check the side stand spring for damage and loss of tension, and the side stand assembly for freedom of movement. See your authorized Honda dealer for replacement.



PRECAUTION

- * *Toujours remplacer les goupilles fendues utilisées par des nouvelles.*

ATTENTION

- * *Si une clé dynamométrique n'est pas utilisée pour la remise en place, voir votre revendeur Honda aussi tôt que possible pour qu'il vérifie si le montage est correct.*

BEQUILLE LATÉRALE

S'assurer que le tampon en caoutchouc n'est pas détérioré ou usé. Le remplacer si son usure atteint un trait quelconque de limite d'usure (1) représenté sur la figure. Vérifier si le ressort de la béquille latérale n'est pas endommagé et s'il n'a pas perdu de sa tension et s'assurer de la liberté de mouvement de l'ensemble de béquille latérale.

Pour le remplacement, s'adresser au concessionnaire Honda.

VORSICHT:

- * *Gebrauchte Splinte stets durch neue ersetzen.*

WARNUNG

- * *Wenn zum Anziehen kein Drehmomentschlüssel verwendet worden ist, lassen Sie die Montage möglichst bald von Ihrem Händler überprüfen.*

SEITENSTÄNDER

Den Gummiklotz auf Abnutzung und Beschädigung überprüfen.

Auswechseln, wenn sich der Verschleiß an irgendeiner Stelle bis zur Verschleißlinie (1) erstreckt, wie gezeigt. Die Seitenständerfeder auf Beschädigung und Spannungsverlust überprüfen. Die ganze Seitenständerbaugruppe auch auf Bewegungsfreiheit kontrollieren. Wenn der Seitenständer ausgewechselt werden muß, wenden Sie sich an Ihren autorisierten Honda-Händler.

FUSE REPLACEMENT

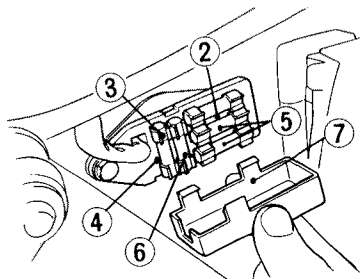
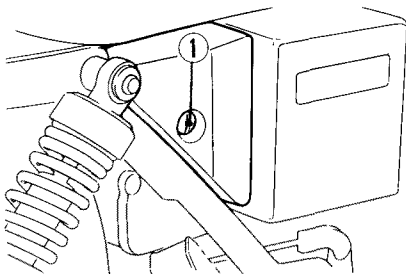
The main fuse (2), located near the battery in the fuse box, is 15 A. The other fuses (5) are also located in the same fuse box. The specified rating of these fuses is 7 A.

When frequent fuse failure occurs, it usually indicates a short circuit or an overload in the electrical system. See your authorized Honda dealer for repair.

CAUTION:

** Turn the ignition switch OFF before checking or replacing fuses to prevent accidental short-circuiting.*

To replace the main fuse (2) or fuses (5) in the fuse box, unlock the fuse/magnetic switch box cover (1) and remove the cover. Remove the fuse cover (7).



REPLACEMENT DES FUSIBLES

Le fusible principal (2), qui est situé près de la batterie dans la boîte à fusibles, est de 15A. Les autres fusibles (5) sont également situés dans la même boîte à fusibles. L'ampérage spécifié pour ces fusibles est de 7A. Si les fusibles sautent fréquemment, c'est généralement le signe d'un court-circuit ou d'une surcharge dans le circuit électrique. Confier dans ce cas la réparation au concessionnaire Honda.

PRECAUTION

- * *Pour empêcher un court-circuit accidentel, placer le contacteur d'allumage sur OFF avant de contrôler ou de remplacer les fusibles.*

Pour remplacer le fusible principal (2) ou les fusibles (5) dans la boîte à fusibles, déverrouiller le cache de boîte à commutateur magnétique/fusibles (1) et déposer le cache.

AUSWECHSELN VON SICHERUNGEN

Die Hauptsicherung (2) befindet sich im Sicherungskasten in der Nähe der Batterie. Diese Sicherung besitzt eine Nennbelastung von 15 A. Die anderen Sicherungen (5) sind ebenfalls in diesem Sicherungskasten untergebracht. Ihre Nennbelastung beträgt 7 A.

Bei häufigem Sicherungsversagen liegt gewöhnlich ein Kurzschluß oder eine Überlastung in der elektrischen Anlage vor. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren autorisierten Honda-Händler.

VORSICHT:

- * *Vor Überprüfen oder Auswechseln von Sicherungen die Zündung ausschalten, um einen versehentlichen Kurzschluß zu vermeiden.*

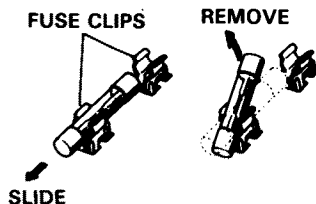
Zum Auswechseln von Hauptsicherung (2) oder anderen Sicherungen (5) im Sicherungskasten den Sicherungs-/Magnetschalterkastendeckel (1) lösen und entfernen. Den Sicherungsdeckel (7) entfernen.

Pull the old fuse out of the clips; or slide it lengthwise until one end comes out, then lift it out with your fingers. Push a new fuse into the clips and install the fuse cover.

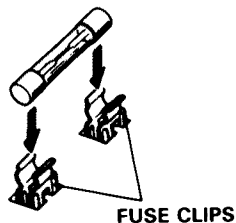
WARNING

- * *Never use a fuse with a different rating from that specified. Serious damage to the electrical system or a fire may result, causing a dangerous loss of lights or engine power at night or in traffic.*
- * *Do not pry the clips open to get a fuse out; you could bend them and cause poor contact with the new fuse. A loose fuse could cause damage to the electrical system and even start a fire.*

REMOVAL



INSTALLATION



Reposer le couvercle de boîte à fusibles. Tirer l'ancien fusible hors des pinces, ou le faire glisser longitudinalement jusqu'à ce qu'une extrémité sorte, puis l'extraire avec les doigts. Pousser le nouveau fusible dans les pinces et remettre le couvercle de boîte à fusibles en place.

ATTENTION

- * *Ne jamais utiliser un fusible d'ampérage différent de celui qui est prescrit. Ceci pourrait endommager sérieusement le circuit électrique et provoquer un incendie, en entraînant une perte dangereuse des feux ou de la puissance du moteur la nuit ou dans la circulation.*
- * *Ne pas exercer une force de levier sur les pinces pour sortir un fusible; on risquerait de les tordre ce qui aurait pour effet de créer un mauvais contact avec le nouveau fusible. Un fusible mal serré peut endommager le circuit électrique et même provoquer un incendie.*

Die alte Sicherung aus den Klammern ziehen oder der Länge nach verschieben, so daß ein Ende herauskommt, dann die Sicherung mit den Fingern herausheben. Eine neue Sicherung in die Klammern drücken und den Sicherungsdeckel anbringen.

WARNUNG

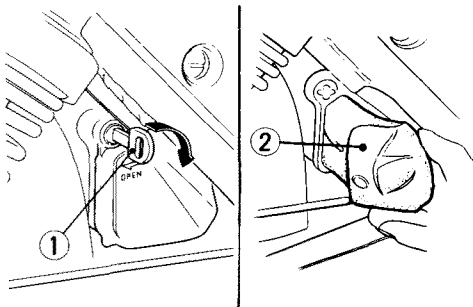
- * *Auf keinen Fall eine Sicherung mit einer anderen Nennbelastung als der angegebenen verwenden, da dadurch die elektrische Anlage schwer beschädigt werden, die Beleuchtung nachts ausfallen, das Motorrad mitten im Verkehr stehenbleiben oder sogar ein Brand ausbrechen kann.*
- * *Die Klammern nicht aufstemmen, um eine Sicherung herauszubekommen, da sie dadurch verbogen werden würden, was zu schlechtem Kontakt mit der neuen Sicherung führt. Eine lose sitzende Sicherung kann zu einer Beschädigung der elektrischen Anlage und sogar zum Ausbruch eines Brands führen.*

- (1) SICHERUNGSKLAMMERN
- (2) ENTFERNEN
- (3) SCHIEBN

TOOL KIT

The tool kit (2) is stored in the compartment under the fuse/starter magnetic switch box. To remove, insert the ignition key (1) and turn it clockwise to unlock. Some roadside repairs, minor adjustments and parts replacement can be performed with the tools contained in the kit.

- 8 x 12 mm open end wrench
- 10 x 14 mm open end wrench
- Pliers
- Standard/Phillips screwdriver
- Screwdriver grip
- Spark plug wrench and 17 mm wrench
- Handle for 17 mm wrench
- 22 mm eye wrench
- 17 mm eye wrench
- 12 mm eye wrench
- Tool bag



TROUSSE A OUTILS

La trousse à outils (2) se trouve dans le compartiment de rangement sous la boîte à commutateur de démarrage magnétique. Pour déposer, introduire la clé de contact (1) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour la déverrouiller. Les outils qu'elle contient permettant de faire quelques réparations de première urgence, de petits réglages et des remplacements de pièces.

- Clé plate de 8 à 12 mm
- Clé plate de 10 à 14 mm
- Pincés
- Tournevis cruciforme standard
- Manche de tournevis
- Clé à bougie et clé de 17 mm
- Levier pour clé de 17 mm
- Clé à oeil de 22 mm
- Clé à oeil de 17 mm
- Clé à oeil de 12 mm
- Trousse à outils

WERKZEUGSATZ

Der Werkzeugsatz (2) befindet sich im Fach unter dem Sicherungs/Anlassermagnetschalterkasten. Zum Herausnehmen den Zündschlüssel (1) einstecken und zum Aufsperrn im Uhrzeigersinn drehen. Mit den Werkzeugen im Werkzeugsatz können kleinere Reparaturen und Einstellungen vorgenommen sowie gewisse Teile ausgetauscht werden.

- Gabelschlüssel, 8 x 12 mm
- Gabelschlüssel 10 x 14 mm
- Zange
- Normaler Schraubenzieher/
Kreuzschlitzschraubenzieher
- Schraubenziehergriff
- Zündkerzenschlüssel und 17-mm-Schlüssel
- Griff für 17-mm-Schlüssel
- 22-mm-Ringschlüssel
- 17-mm-Ringschlüssel
- 12-mm-Ringschlüssel
- Werkzeugtasche

STORAGE GUIDE

STORAGE

Extended storage, such as for winter, requires that you take certain steps to reduce the effects of deterioration from non-use of the motorcycle. In addition, necessary repairs should be made **BEFORE** storing the motorcycle; otherwise, these repairs may be forgotten by the time the motorcycle is removed from storage.

1. Change the engine oil.
2. Lubricate the drive chain.
3. Drain the fuel tank and carburetors.
Spray the inside of the tank with an aerosol rust-inhibiting oil.
Reinstall the fuel cap on the tank.



WARNING

- * *Gasoline is flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks near the equipment while draining fuel.*

GUIDE DE REMISAGE

REMISAGE

Un remisage prolongé, pour l'hiver par exemple, demande que soient prises certaines mesures pour minimiser les dommages dus à l'inutilisation de la moto. Les réparations doivent, d'autre part, être effectuées AVANT le remisage de la moto. Elles risqueraient, autrement, d'être oubliées à la remise en service.

1. Renouveler l'huile moteur.
2. Graisser la chaîne secondaire.
3. Vidanger le réservoir d'essence et les carburateurs.

Vaporiser l'intérieur du réservoir avec une huile antirouille en aérosol.

Reposer le bouchon d'essence sur le réservoir.

ATTENTION

- * *L'essence est une substance inflammable pouvant exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer ni autoriser de flammes ou d'étincelles près de la moto pendant la vidange d'essence.*

ANLEITUNG ZUR AUSSERBETRIEBNAHME

AUSSERBETRIEBNAHME

Wenn das Motorrad längere Zeit nicht benutzt wird, wie z.B. im Winter, muß es für diese "Ruhezeit" entsprechend vorbereitet werden. Reparaturen sind stets VOR der Aufbewahrung des Motorrads vorzunehmen, da sie anderenfalls leicht vergessen werden können.

1. Das Motoröl wechseln.
2. Die Antriebskette schmieren.
3. Benzin von Kraftstofftank und Vergasern ablassen. Den Tank innen mit einem Aerosol-Rostschutzöl aussprühen.
Den Tankdeckel wieder anbringen.

WARNING

- * *Benzin ist außerordentlich feuergefährlich und explodiert unter gewissen Bedingungen. Beim Ablassen von Benzin nicht rauchen und Flammen sowie Funken vom Arbeitsbereich fernhalten.*

4. Remove the spark plugs and pour a tablespoon (15—20 cc) of clean engine oil into each cylinder. Crank the engine several times to distribute the oil, then reinstall the spark plugs.

NOTE:

- * When turning the engine over, the Engine Stop Switch should be OFF and each spark plug placed in its cable cap and grounded to prevent damage to the ignition system.
5. Remove the battery. Store in an area protected from freezing temperatures and direct sunlight. Check the electrolyte level and slow charge the battery once a month.
 6. Wash and dry the motorcycle. Wax all painted surfaces. Coat chrome with rust-inhibiting oil.
 7. Inflate the tires to their recommended pressures. Place the motorcycle on blocks to raise both tires off the ground.

4. Retirer les bougies d'allumage et verser une cuillerée (15 à 20 cm³) d'huile moteur propre dans chaque cylindre.
Lancer le moteur à plusieurs reprises pour distribuer l'huile, puis reposer les bougies d'allumage.

NOTE:

- * Lorsque le moteur est lancé, l'interrupteur d'arrêt du moteur doit être sur OFF et les bougies d'allumage doivent se trouver dans leur capuchon et être mises à masse pour ne pas risquer d'endommager le circuit d'allumage.
5. Déposer la batterie. La ranger dans un endroit à l'abri du gel et des rayons directs du soleil. Contrôler le niveau d'électrolyte et recharger la batterie par charge lente une fois par mois.
 6. Laver et sécher la machine. Cirer toutes les surfaces peintes. Enduire les parties chromées avec de l'huile anti-rouille.
 7. Gonfler les pneus aux pressions préconisées. Placer la moto sur cales pour décoller ses deux roues du sol.

4. Die Zündkerzen entfernen und einen Eßlöffel (15—20 cm³) sauberen Motoröls in jeden Zylinder gießen. Den Motor einige Male durchkurbeln, um das Öl zu verteilen, dann die Zündkerzen wieder einschrauben.

ZUR BEACHTUNG:

- * Beim Durchdrehen des Motors soll der Motorabstellschalter auf OFF gestellt und jede Zündkerze im Stecker sitzen und geerdet sein, um eine Beschädigung des Zündsystems zu vermeiden.
5. Die Batterie entfernen und an einem Platz aufbewahren, wo sie nicht Temperaturen unter 0°C und direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist. Den Elektrolytstand überprüfen und die Batterie einmal im Monat aufladen (Normalladeverfahren, keine Schnell-Aufladung!).
 6. Das Motorrad waschen und abtrocknen. Alle Lackflächen einwachsen. Chromteile mit Rostschutzöl behandeln.
 7. Die Reifen auf den empfohlenen Druck aufpumpen. Das Motorrad auf Blöcke stellen, um beide Reifen vom Boden abzuheben.

8. Cover the motorcycle (don't use plastic or other coated materials) and store in an unheated area, free of dampness with a minimum of daily temperature variation. Do not store the motorcycle in direct sunlight.

REMOVAL FROM STORAGE

1. Uncover and clean the motorcycle. Change the engine oil if more than 4 months have passed since the start of storage.
2. Check the battery electrolyte level and charge the battery as required. Install the battery.
3. Drain any excess aerosol rust-inhibiting oil from the fuel tank. Fill the fuel tank with fresh gasoline.
4. Perform all Pre-ride Inspection checks (page 58). Test ride the motorcycle at low speeds in a safe riding area away from traffic.

8. Recouvrir la moto d'une bâche (ne pas utiliser de matières plastiques ou revêtues) et la ranger dans un endroit non chauffé, à l'abri de l'humidité et soumis à des variations de températures journalières minimum.

Veiller à ce que la moto ne soit pas exposée aux rayons directs du soleil.

FIN DU REMISAGE

1. Retirer la bâche de la moto et nettoyer la moto.
Renouveler l'huile moteur si plus de 4 mois se sont écoulés depuis le début du remisage.
2. Contrôler le niveau d'électrolyte et, si nécessaire, recharger la batterie. Remettre la batterie en place.
3. Vidanger l'excès d'huile antirouille en aérosol du réservoir d'essence. Faire le plein d'essence fraîche.
4. Effectuer tous les "Contrôles avant l'utilisation" (page 59).
Faire un essai de marche à faible allure dans un endroit sûr à l'écart de la circulation.

8. Das Motorrad abdecken (kein Plastik- oder sonstiges beschichtetes Material verwenden) und an einem unbeheizten, trockenen Platz mit minimalen Temperaturschwankungen aufbewahren. Das Motorrad nicht in direkter Sonnenbestrahlung aufbewahren.

INBETRIEBNAHME NACH LÄNGERER AUFBEWAHRUNG

1. Die Abdeckung abnehmen und das Motorrad reinigen. Das Motoröl wechseln, wenn das Motorrad länger als 4 Monate außer Betrieb war.
2. Den Batterieelektrolytstand überprüfen und die Batterie erforderlichenfalls laden. Die Batterie einbauen.
3. Überschüssiges Aerosol-Rostschutzöl vom Kraftstofftank ablassen. Frisches Benzin in den Tank füllen.
4. Alle Überprüfungen vor der Fahrt (Seite 59) durchführen. Das Motorrad mit niedriger Geschwindigkeit in einem sicheren Fahrgelände abseits vom Verkehr probefahren.

SPECIFICATIONS

DIMENSIONS	Overall length Overall width Overall height Wheelbase Ground clearance	2,115 mm (83.3 in) 815 mm (32.1 in) 1,100 mm (43.3 in) 1,460 mm (57.5 in) 140 mm (5.5 in)
WEIGHT	Dry weight	136 kg (300 lbs)
CAPACITIES	Engine oil Fuel tank Fuel reserve	1.5 ℓ (1.3 Imp. qt) After draining 10.5 ℓ (2.3 Imp. gal) 2.5 ℓ (0.55 Imp. gal)
ENGINE	Bore and stroke Compression ratio Displacement Spark plug Standard For extended high speed riding Spark plug gap Valve clearance (cold) Idle speed	53.0 x 53.0 mm (2.09 x 2.09 in) 9.2 : 1 233 cc (14.2 cu.in) CR6HS (NGK) U20FSR-U (ND) CR7HS (NGK) U22FSR-U (ND) 0.6—0.7 mm (0.024—0.028 in) Intake 0.08 mm (0.004 in) Exhaust 0.08 mm (0.004 in) 1,300 ± 100 rpm

CHASSIS AND SUSPENSION	Caster Trail Tire size, front Tire size, rear	32° 120 mm (4.72 in) 3.00-18-4PR 130/90-15 66P
POWER TRANSMISSION	Primary reduction Gear ratio, 1st 2nd 3rd 4th 5th Final reduction	3.632 2.846 1.778 1.333 1.083 0.913 2.357
ELECTRICAL	Battery Generator	12V-9AH 0.19 kw/5,000 rpm
LIGHTS	Headlight (HIGH/LOW) Tail/stoplight License plate light Turn signal light Instrument light Neutral indicator light Turn signal indicator light High beam indicator light	SW: 60/55W, U: 35/36.5W 5/21W 5W SW: 21W, U: 23W 3.4W 3.4W 3.4W 2W
FUSE		7A 15A (Main fuse)

CARACTERISTIQUES

DIMENSIONS	Longueur hors-tout Largeur hors-tout Hauteur hors-tout Empattement Garde au sol	2 115 mm 815 mm 1 100 mm 1 460 mm 140 mm
POIDS	Poids à sec	136 kg (300 livres)
CONTENANCES	Huile moteur Réservoir d'essence Réserve d'essence	1,5 lit. après la vidange 10,5 lit. 2,5 lit.
MOTEUR	Alésage et course Rapport volumétrique Cylindrée Bougie d'allumage Standard Pour conduite prolongée à grande vitesse Ecartement des électrodes Jeu aux soupapes (à froid) Régime de ralenti	53,0 x 53,0 mm 9,2 : 1 234 cm ³ CR6HS (NGK) U20FSR-U (ND) CR7HS (NGK) U22FSR-U (ND) 0,6 à 0,7 mm Admission 0,08 mm Echappement 0,08 mm 1 300 ± 100 tr/mn

CHASSIS ET SUSPENSION	Angle de chasse Longueur de chasse Dimensions de pneu avant Dimensions de pneu arrière	32° 120 mm 3,00-18-4PR 130/90-15 66P
TRANSMISSION	Démultiplication primaire Rapports de boîte, 1 ^{re} 2 ^e 3 ^e 4 ^e 5 ^e Démultiplication finale	3,632 2,846 1,778 1,333 1,083 0,913 2,357
ELECTRICITE	Batterie Alternateur	12V – 9Ah 0,19 kW/5 000 tr/mn
FEUX ET TEMOINS	Phare (FEU DE ROUTE/CODE) Feu arrière/stop Eclairage de plaque d'immatriculation Clignotant Eclairage de compteurs Témoin de point-mort Témoin de clignotant Témoin de feu de route	SW: 60/55W, U: 35/36,5W 5/21W 5W SW: 21W, U: 23W 3,4W 3,4W 3,4W 2W
FUSIBLES		7A 15A (fusible principal)

TECHNISCHE DATEN

ABMESSUNGEN	Gesamtlänge Gesamtbreite Gesamthöhe Radstand Bodenfreiheit	2.115 mm 815 mm 1.100 mm 1.460 mm 140 mm
GEWICHT	Leergewicht	136 kg
FÜLLMENGEN	Motoröl Kraftstofftank Benzinreserve	1,5 l nach Ablassen 10,5 l 2,5 l
MOTOR	Bohrung und Hub Kompressionsverhältnis Hubraum Zündkerze Standard Für längere Hochgeschwindigkeitsfahrten Elektrodenabstand Ventilspiel (kalt) Leerlaufdrehzahl	53,0 x 53,0 mm 9,2 : 1 233 cm ³ CR6HS (NGK) U20FSR-U (ND) CR7HS (NGK) U22FSR-U (ND) 0,6—0,7 mm Einlaß: 0,08 mm Auslaß: 0,08 mm 1.300 ±100 U/min

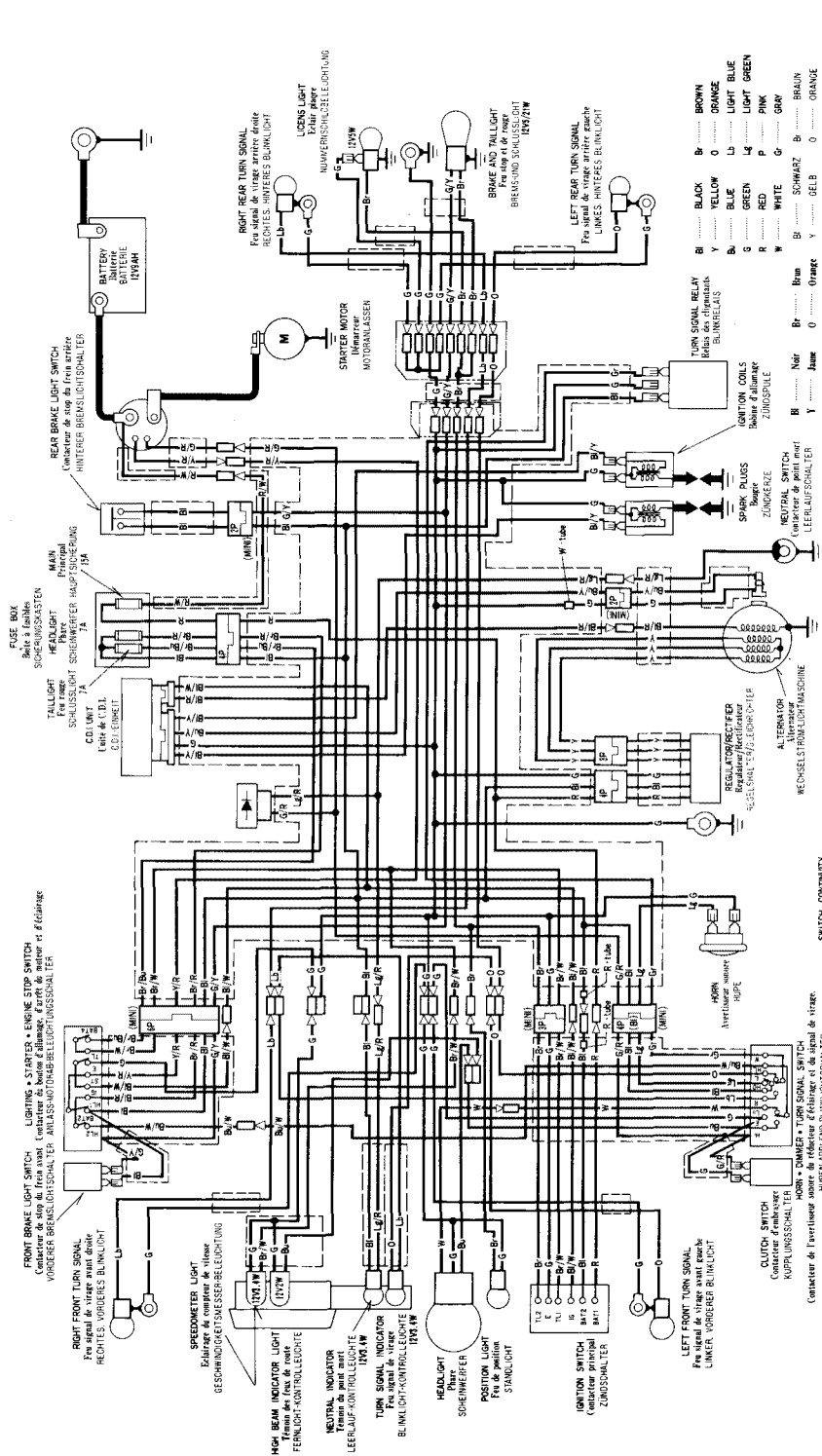
FAHRGESTELL UND AUFHÄNGUNG	Nachlaufwinkel Nachlaufbetrag Reifengröße, vorne Reifengröße, hinten	32° 120 mm 3,00-18-4PR 130/90-15 66P
KRAFTÜBER- TRAGUNG	Primäruntersetzung Gangabstufung: 1. Gang 2. 3. 4. 5. Enduntersetzung	3,632 2,486 1,778 1,333 1,083 0,913 2,357
ELEKTRIK	Batterie Lichtmaschine	12 V-9AH 0,19 kW/5000 U/min
BELEUCHTUNG	Scheinwerfer (Fernlicht/Abblendlicht) Schluß-/Bremsleuchte Kennzeichenbeleuchtung Blinkleuchte Instrumentenlampe Leerlaufanzeigelampe Blinkeranzeigelampe Fernlichtanzeigelampe	SW: 60/55 W, U: 35/36,5 W 5/21 W 5 W SW: 21 W, U: 23 W 3,4 W 3,4 W 3,4 W 2 W
SICHERUNG		7 A 15 A (Hauptsicherung)

MEMO

MEMO

MEMO

CMX250C

[illegible]

DWG NO	AREA TYPE	HEADLIGHT	POSITION LIGHT	TURN SIGNAL LIGHT
	ZON (TYPE)	PLATE	Free position STANDLIGHT	Free signal of VORDEUR'S BLIND LIGHT
003027-KR3-6300	U	12V35/36 SW	12V3_4W	12V23W
003027-KR3-6600	SW	12V60/55W	12V4W	12V21W

0030Z-KR3-6500-6600

